

TOLEDO/CLEVELAND/DETROIT SALES: 419-870-2797  
 Since 1989.

www.laprensa1.com  
 TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

7 de julio, 2017 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 61, No. 19

MBAC'S UPCOMING WORKSHOPS, P. 12

Find us on Facebook Follow Us On Twitter

## STOCKYARD MEATS

6105 Detroit Ave., Cleveland

OPEN 7 DAYS A WEEK  
 Hours: Mon. - Sat. 8 a.m. - 6 p.m.  
 Sunday 8 a.m. - 5 p.m.

(216) 631-1414

LOW PRICES EVERY DAY!!

WE ARE A FULL SERVICE BUTCHER SHOP!

Custom Cut Meats No Extra Charge!

Fresh Picnic Hams Twin Pack **99¢ LB.**

Fresh Cut Bone-In Pork Loin Chops Value Pack **99¢ LB.**

Western Style Spare Ribs **\$1.49 LB.**

Fresh Chicken Leg Quarters 10 Lb. Bag **\$4.99 each**

Lean Meaty Pork Steaks **\$1.69 LB.**

Fresh Cut Pork Pincho **\$1.99 LB.**

Whole Roasting Pigs  
 Lowest Prices in Town

WE ACCEPT ALL MAJOR CREDIT CARDS AND OHIO DIRECTION CARD



Yvonne & Grupo Fuego will perform @ Hensville Park on July 13th

**Spartan Meats**

### TOLEDO FOOD MARKET

303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
 www.toledofoodmarket.com

USDA Inspected Beef Oxtail Per Lb. <b>\$4.89</b>	Grade 'A' Fresh Chicken Fajita Mix Value Pack - Per Lb. <b>\$2.19</b>	USDA Choice Beef Pepper Steak Value Pack - Per Lb. <b>\$3.98</b>
--	---	--

San Marcos Whole Jalapeño Per Lb. <b>99¢</b> Matla Goya Beverage 12 Pack 2 Liter <b>\$5.99</b> RiceLand Rice 10 Lb. <b>\$9.99</b> La Preferida Pinto Beans 2/5 Lb. <b>99¢</b> Masa Corn Flour 5 Lb. <b>2/\$6</b>	Jalapeño Peppers Per Lb. <b>99¢</b> Roma Tomatoes Per Lb. <b>99¢</b> Hass Avocados Each <b>99¢</b> Cactus Leaves Per Lb. <b>99¢</b>	El Milagro Corn Tortillas 99¢ El Milagro Tortilla Chips 2/5 \$5 Goya Premium Soda Crackers 5 \$5.99 Goya Maria Cookies 79¢ Goya Canilla Rice 10 Lb. <b>10/\$10</b>
--	--	--

LP: Ad effective Tuesday, July 4, 2017 - Monday, July 17, 2017

**EL NACIMIENTO Restaurant**

7400 W. Vernor Detroit, MI 48209  
**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available  
 www.elnacimientorestaurant.com

### Quiropractico

Casos de Worker's Compensation  
 Accidentes de Auto/ Auto Accidents  
 Caresource, Medicaid, Medicare, and most Health Insurances

El Doctor Habla Español

**(440) 240-9390**  
**Lorain Injury Center**  
 Dr. Stephen Lash  
 1915 North Ridge Rd., E. Lorain

## DIRECT TO CHARLOTTE...

then Connect to 170 Domestic Locations!

Check Toledo First.

**TOLEDO EXPRESS AIRPORT**

American Airlines

SERVICE STARTS AUGUST 22! BOOK YOUR FLIGHT TODAY AT AA.COM

## Medidas de Trump afectan a emprendedores cubanos

Por **ANDREA RODRÍGUEZ** y **BETH J. HARPAZ**, Associated Press

LA HABANA, 28 VI 17 (AP): La nueva política de Donald Trump hacia Cuba está generando ganadores y perdedores: Las agencias de viajes que programan tours esperan aumentar su negocio, pero los dueños de hosterías y cuartos de alquiler cubanos afirman que están perdiendo dinero.

Cinco de 12 arrendadores privados de La Habana y la ciudad colonial de Trinidad, al sur de la isla, dijeron a la Associated Press que hubo cancelaciones de reservas tras el anuncio de Trump del 16 de junio.

"Es una contradicción que él dice que quiere ayudar a la sociedad civil, al pueblo cubano, pero lo que está haciendo es perjudicando, en este caso a los arrendadores", dijo a la AP **Tomy López**, dueño de un apartamento en el que alquila tres cuartos a turistas, ubicado en el Vedado habanero a donde una habitación cuesta entre 30 y 50 dólares la noche dependiendo de la temporada y las condiciones.

Entre los que cancelaron reservas figuran dos estadounidenses alarmados por los requisitos legales, como el de que deben tener comprobantes de todos los gastos.

"Recibimos mucho turismo estadounidense. Estamos alarmados. Las cancelaciones para lo que resta de junio y julio son significativas", explicó a la AP, **Eliset Ruiz**, una encargada del Hostal Lola de Trinidad que gestiona nueve habitaciones y en el pasado tuvo que recurrir a usar seis pertenecientes a sus vecinos pues no daba a basto.

**Alex Buntin**, de Charlotte, Vermont, esperaba viajar a Cuba con su novia en agosto "sin verte forzado a usar los tours en grupo, los programas fijos y todo eso. Nos gusta manejarlo a nuestro ritmo, comer bien, no estar detrás de un guía con un paraguas".

Pero Buntin desistió de ir porque bajo las nuevas normas, solo agencias de viaje autorizadas pueden llevar estadounidenses a Cuba en viajes para promover el contacto de "persona a persona". "Demasiadas complicaciones", dijo Buntin.

### ¿BOOM DE LOS TOURS EN GRUPO O CONFUSIÓN PÚBLICA?

Las agencias de viaje que organizan tours "deberían estar brindando con champagne" por la nueva política, sostuvo **John Caulfield**, ex jefe de misión de la Sección de Intereses de Estados Unidos en La Habana y cofundador de la Fundación Innovadores, sin fines de lucro, que promueve la innovación en Cuba.

Enteoría, las nuevas normas deberían provocar "un aumento en la demanda", dijo el director ejecutivo de Acces Trips **Tamar Lowell**. Pero mucha gente "se sentirá confundida por la nueva política", asumiendo erróneamente que no se puede ir a Cuba, acotó.

"Las agencias de viaje van a tener que asegurarse de que la gente sabe que se puede viajar", indicó Caulfield.

"¿Va a disminuir la demanda?", preguntó el

presidente de Classic Journeys **Edward Piegza**. "Tal vez. Pero podría beneficiarnos".

### LA PROHIBICIÓN DE HACER NEGOCIOS CON LOS MILITARES

Las nuevas normas prohíben hacer negocios con entidades controladas por los militares y las agencias de inteligencia cubanos, incluidos unos 50 hoteles.

Muchas agencias de viajes dicen que eso no es un problema porque usan viviendas y restaurantes privados, así como guías y otro personal locales.

Caulfield afirmó que los hoteles a los que no pueden ir los estadounidenses pueden recibir turistas de otros países, liberando habitaciones para los estadounidenses que viajan con tours.

Los propietarios de pequeñas hosterías, por otro lado, forman asociaciones informales para acomodar a grandes grupos de estadounidenses en varias casas.

Piegza indicó que el costo de los alojamientos subió el año pasado pero ya empezó a bajar, permitiendo que Classic Journeys reduzca sus precios de 4,995 dólares por cuatro días a 3,995 dólares.

Lowel estima que los precios podrían fluctuar en cualquier dirección. Al viajar menos estadounidenses en forma individual, habrá más disponibilidad de alojamientos privados, lo que haría bajar los precios. Pero si las agencias de viaje que organizan tours y no tienen acceso a los hoteles controlados por los militares empiezan a usar las viviendas privadas, los precios podrían mantenerse altos.

El tema de los hoteles no afecta a los cruceros porque la gente duerme en el mismo barco.

**Carnival Corp.**, por otro lado, asegura que ya está cumpliendo con las nuevas normas incluso en tierra firme. "Muchos de nuestros tours actuales fueron armados incluyendo operaciones pequeñas, familiares, para que nuestros clientes tengan una experiencia cubana auténtica", manifestó el portavoz de **Carnival Roger Frizzell**.

Otros están reestructurando sus recorridos. "Tuvinos que reorganizar nuestro tour para mujeres en Cuba", dijo **Phillis Stoller**, de *The Women's Travel Group*, que programa un viaje para el 15 de marzo. "La agencia de viajes original planeaba visitas a zonas rurales que aparentemente están controladas por los militares".

Emprendedores privados, por otro lado, temen que el gobierno no permita que las agencias de viajes dejen de usar hoteles estatales y empiecen a emplear el sector privado, al menos no sin cobrar

una fuerte comisión.

En la década que pasó desde que el presidente **Raúl Castro** empezó a admitir cierto nivel de actividad privada, el gobierno ve a los emprendedores como aportes vitales al crecimiento económico y al mismo tiempo como competidores peligrosos que pueden perjudicar los negocios estatales. Dado que se exige a los tours usar autobuses y guías oficiales, el gobierno controla sus movimientos y exige a muchos negocios privados que reciban grupos de turistas que firmen contratos con comisiones para el gobierno.

Las visitas a atracciones turísticas como la casa de **Ernest Hemingway** y el *night-club Tropicana* no deberían ser afectadas por las nuevas normas de Estados Unidos, dado que no son manejadas por los militares.

### EL APOYO AL PUEBLO CUBANO

El senador estadounidense **Marco Rubio**, de origen cubano y quien apoya las restricciones a los viajes, planteó que los viajes independientes deberían continuar. Dijo en un tuit que las nuevas reglas permiten viajes individuales a Cuba "al amparo de la categoría de Apoyo al Pueblo Cubano" siempre y cuando se usen "alojamientos de propiedad privada".

Eso es alentador para firmas como **ViaHero**, que crea recorridos personalizados y conecta a los estadounidenses con artistas, empresarios y otras personas en Cuba. El director ejecutivo de **ViaHero Greg Buzulencia** cree que su firma podrá operar al amparo de la categoría de "apoyo al pueblo cubano" porque sus recorridos "comienzan con conversaciones y promueven los negocios y las actividades independientes" en Cuba, al margen de la esfera gubernamental.

El modelo de **ViaHero**, por otro lado, es más barato y se puede viajar a La Habana por tan solo 400 dólares la semana, más una tarifa de 25 dólares diarios para planificación, comparado con los 5,000 dólares a la semana que cuestan los tours en grupo.

**Chad Olin**, presidente de **Cuba Candela**, dice que los tours de "persona a persona" cumplen con las nuevas normas porque todos los alojamientos, los conductores, los restaurantes y las actividades culturales son programadas con el sector privado cubano. Pero también opina que los estadounidenses pueden viajar por su cuenta al amparo de la categoría "apoyo al pueblo cubano", siempre y cuando usen negocios privados y mantengan contactos significativos con los cubanos.

## Southwest Airlines cancela vuelos a 2 ciudades de Cuba

DALLAS, 28 VI 17 (AP): Southwest Airlines Co. anunció el miércoles la cancelación de vuelos a dos destinos cubanos, citando dificultades para atraer pasajeros y políticas estadounidenses más duras hacia la isla.

La aerolínea con sede en Dallas anunció que sus vuelos a **Varadero** y **Santa**

**Clara** terminarán el 4 de septiembre. Seguirá volando de **Fort Lauderdale** y **Tampa** a **La Habana**.

Este mes, el presidente Donald Trump anunció que reevaluaría algunas de las relaciones que el gobierno del expresidente Barack Obama reanudó con Cuba.

El vicepresidente de Southwest, **Steve Goldberg**, dijo que

tomaron la decisión después de que un análisis de rendimiento de los últimos meses indicó que no había un futuro claro de sostenibilidad en esos mercados. También citó a las constantes restricciones al turismo de estadounidenses por parte de Estados Unidos.

En internet: <https://www.southwest.com>

## Mexico has filed affidavit expressing concern over Texas law

MEXICO CITY, DF, June 26, 2017 (AP): The Mexican government said Monday it has filed a form of affidavit expressing its concern over Texas' "sanctuary cities" law, which is supported by the Trump administration.

Mexico's affidavit is meant to help legal efforts by some police chiefs and immigrant-rights groups in Texas to stop the law from taking effect in September.

A federal judge in San Antonio is reviewing the constitutionality of the law,

which allows police officers to question people about their immigration status during routine stops.

It also threatens police chiefs and elected officials with jail time and removal from office if they don't comply with federal immigration requests to detain immigrants in the country without documentation.

**Carlos Sada Solana**, Mexico's assistant secretary of foreign relations, said Monday the affidavit will express Mexico's concerns

that the law "further criminalizes the phenomenon of migration."

The affidavit includes data on a big jump in the number of calls to an immigration advice hotline and requests for legal assistance at Mexican consulates since May, when **Republican Gov. Greg Abbott** signed the bill, known as **SB4**.

**Sada Solana** said "in our community there is concern, there is discomfort, and there is fear of this situation."

# LATINO HERITAGE DAY

with the

## Toledo Mud Hens

# THURSDAY, JULY 13<sup>TH</sup>

For tickets call: Carmen Barbosa 419-290-3082, Mary Morales 419-270-1076, Phil Barbosa 419-215-7951, or Rico Neller 419-870-6565.

## LATINO HERITAGE NIGHT

### THURSDAY JULY 13<sup>TH</sup> 2017

AT 5:00 O' CLOCK

# Ypono y Fuego



AT HENSVILLE PARK

EST. 2016

SPONSORED BY

# La Prensa

24

MR. B

Don't add more dirt cheap!

### TRADUCCIONES PROFESIONALES

PROFESSIONAL TRANSLATIONS

Teléfono 419.865.4374



e-mail [ils@toast.net](mailto:ils@toast.net)

## INTERNATIONAL LANGUAGE SOURCE, INC.

All certificates: Birth, Death, Marriage, Divorce  
School transcripts, Legal documents  
Email your documents for a no-obligation quote.  
2 notarized & certified copies returned.

## La tribu: retratos de la Cuba cotidiana de un joven cronista

Por **MARÍA TERESA HERNÁNDEZ**, Associated Press

CIUDAD DE MÉXICO, 29 VI 17 (AP): *Carlos Manuel Álvarez* echa sus delgadísimos brazos al frente -como haría un pescador- para explicar la estructura de su segundo libro. Antes de elegir a los personajes que perfila en "La tribu", dice, se imaginó así mismo lanzando un anzuelo al agua para preguntarse qué es lo que cada uno le permitiría iluminar sobre su país.

"Diecisiete textos pueden parecer mucho, pero son 25 años de mi vida en Cuba. Eso es como una bota perdida en medio del mar", explica el cronista de 28 años en la Ciudad de México, a donde viajó hace unos días para presentar la obra editada y distribuida por Sexto Piso.

A pocos meses de la muerte de *Fidel Castro* y varios giros en la relación de la isla con Estados Unidos, la Cuba de "La Tribu" no es la que diseccionan los analistas ni las columnas de opinión. "(El libro) es el retrato de una sociedad poco accesible a través de perfiles. (*Carlos Manuel*) es ese alguien que llegó para contarnos qué pasó con Cuba", ha dicho el escritor mexicano Emiliano Monge.

El lector reconoce dos nombres en "La tribu": *Fidel* y *Raúl*. El resto es la Cuba anónima: *Yorgelis*, *Idalmis*, *Amayur*, *Yurién*, *Ibelys*. Por sí solos no dicen mucho, pero *Álvarez* les da

voz. "La tribu" tiene un subtítulo: "Retratos de Cuba". Cada historia y cada personaje dan un pulso particular a los latidos de la isla. En la página 29, el texto sobre *José Contreras* -pitcher y jugador de los Yankees- traza mucho en muy poco: el aterrizaje del avión de *Contreras* en La Habana sirve a *Álvarez* para hablar de leyes migratorias, de béisbol y del contraste entre el cubano que deja a los suyos para buscarse otra vida y el que regresa años después.

"El *Contreras* de los Yankees es un portento íntegro, una pieza de ébano sin figuras, un cuerpo sin articulaciones ni embates visibles. *El Contreras de Cuba*, en cambio, muestra la definición de sus partes, es como un juguete ensamblado. Fuerte, sí, pero todavía un boceto. Le faltan luces, glamour, pesas. Uno nota los amarres de los hombros con los brazos, de los brazos con los antebrazos, de los dedos con las uñas, el zurcido de las fibras".

En la página 85, los habitantes de un basurero bailan en la oscuridad. En la 115, un boxeador que sube a una lancha con destino a Florida termina detenido en Bahamas. En la 131, el hambre feroz y el desconcierto tocan el hombro de los viajeros que no llegan a Estados Unidos por mar, sino por tierra, y pasan

por Colombia, Panamá y México. En la 229 hay un poeta.

En "La tribu", *Álvarez* no alecciona ni especula. No escribe si la Revolución triunfó o fracasó. No sentencia si el líder fue un héroe o un tirano. Su libro no es una explicación: es un mosaico de ambientes -el aeropuerto, una calle, la orilla del mar- y la historia de un país a través de su gente y lo cotidiano. Es el lado del mundo de un periodista cuyo reporteo inicia en sí mismo.

Un verano de agosto, *Álvarez* -con su cabello negro, lentes de pasta, cuerpo de alfiler- fue hasta el Malecón "para combatir la melaza romántica que los malos poetas, los cronistas del noticiario y los trovadores deprimidos han vertido sobre este largo muro que ciñe las carnes de la ciudad". Y entonces él, cubano, que durante cinco años vivió frente a ese Malecón, deja de ser él -o lo intenta- y sale de sí -o lo intenta- para escribir. Camina, se detiene, se sienta en un borde y escucha a locales y extranjeros. Toma notas. Piensa.

Nosotros, los lectores, espiamos por encima de su hombro. Un italiano critica el comunismo. Una mujer cincuenta se pasa seis horas vendiendo (Continúa en la p. 13)

## Las exageraciones de Donald Trump en torno a la inmigración—es la verdad!

Por **JILL COLVIN** y **JOSH BOAK**, Associated Press

WASHINGTON, DC, 23 VI 17 (AP): *Donald Trump* se atribuye la idea de construir un muro en la frontera con México con paneles solares. Pero en realidad es una idea prestada: otros plantearon la posibilidad de erigir un muro solar cuando el presidente estadounidense todavía se mostraba escéptico sobre el aprovechamiento de la energía solar.

La mención de los paneles solares fue apenas una de las afirmaciones erróneas que hizo *Trump* en un discurso pronunciado en Iowa el miércoles por la noche, muchas de ellas en torno al tema de la inmigración.

Hizo afirmaciones que no pueden ser corroboradas sobre la pandilla *Mara Salvatrucha* y exageró la reducción que hubo en la cantidad de inmigrantes que ingresan al país ilegalmente desde que asumió la presidencia. Declaró que "llegó el momento" de declarar una moratoria a los beneficios para inmigrantes, que en realidad rige desde hace dos décadas. Exageró enormemente la carga que representan los impuestos para la ciudadanía y habló de la forma en que se ha beneficiado la economía por medidas que todavía no tomó.

"Estamos pensando que el muro que vamos a construir será un muro solar, que genere energía y se pague solo. Así, México tendrá que pagar mucho menos dinero", afirmó el mandatario, a pesar de que México ha dicho que no pagará por el muro. "Muy buena imaginación, ¿cierto?", agregó *Trump*, para rematar diciendo: "Mi idea".

Su idea, sin embargo, fue aprovechar la idea de otros. La propuesta de usar paneles solares en el muro fronterizo fue analizada en un artículo de opinión del *Wall Street Journal* en marzo. *Vasilis Frhenakis*, director del Centro para el Análisis del Ciclo de la Vida de la Columbia University, y *Ken Zweibel*, ex director del Instituto Solar de la George Washington University, llegaron a la conclusión de que era algo "viable no solo desde el punto de vista técnico y económico", sino que "podría ser más práctico

que un muro tradicional".

Dijeron que un muro solar de 3.200 kilómetros (2.000 millas) costaría menos de mil millones de dólares, comparado con los varios miles de millones que costaría un muro tradicional, y probablemente sería algo "extraordinariamente rentable". Los autores del estudio analizaban una idea lanzada por el poeta y defensor del medio ambiente mexicano *Homeru Aridjis* y por *James Ramey* en el portal *WorldPost* en diciembre.

La posibilidad de instalar paneles solares fue mencionada asimismo por una de las empresas que se presentaron a licitación para construir el muro. La firma *Gleason Partners* de Las Vegas planteó cubrir algunas de las secciones del muro con paneles solares y dijo que la venta de la electricidad generada por esos paneles podría cubrir los costos de la obra.

Durante la campaña electoral *Trump* dijo en numerosas ocasiones que la energía solar era "muy, muy cara" y que "no funciona tan bien".

El mandatario, por otro lado, afirmó que "llegó la hora de fijar nuevas normas a la inmigración que digan que quienes quieren ser admitidos en nuestro país deben estar en condiciones de mantenerse a sí mismo y no usar el sistema de beneficios sociales por un período de al menos cinco años. Esa legislación entrará en vigor a muy corto plazo".

Ignoró el hecho de que en 1996 se aprobó una ley que básicamente dice lo mismo. Prohíbe a todo extranjero que ingresa al país con visa de inmigrante apelar a beneficios como el Seguro Social y cupones alimenticios por los primeros cinco años. Quienes están en el país sin autorización no tienen acceso a esos beneficios, lo mismo que los extranjeros sin visa de inmigrante.

*Trump* declaró además que los miembros de la *MS-13* "hacen cosas que nadie puede creer, son verdaderos animales" y que "los estamos sacando del país de a miles, de a miles".

Sin embargo, no hay pruebas que sustenten esas afirmaciones. En las últimas semanas fueron detenidos cientos de presuntos miembros

de la *MS-13* y muchos de ellos fueron identificados como inmigrantes, pero no está claro si fueron deportados. Un pandillero que es ciudadano estadounidense no puede ser deportado. La pandilla surgió en Los Angeles hace varias décadas y se ha expandido.

Si bien los arrestos de inmigrantes sin permiso de residencia han aumentado en los últimos meses, las deportaciones han disminuido ligeramente, según las estadísticas oficiales más recientes.

El presidente, por otra parte, dijo que desde que fue elegido, "los cruces ilegales de la frontera—y esto es sin el muro—se redujeron en más del 75%, un logro histórico, sin precedentes".

De nuevo, eso es una exageración, según cifras del gobierno. En los primeros cuatro meses de su gobierno los ingresos ilegales disminuyeron un 59%, lo que es una cifra estimable, pero significativamente por debajo del 75%.

Más de 56.600 personas fueron detenidas cruzando la frontera con México ilegalmente entre febrero y mayo, comparado con 137.800 en el mismo periodo del año pasado, cuando *Barack Obama* era presidente.

*Trump* afirmó igualmente que su gobierno impulsa "la reducción de impuestos más grande de la historia" del país y sostuvo que Estados Unidos "es el país que más impuestos paga en el mundo".


Eso no es cierto. Estados Unidos es uno de los 32 países desarrollados o con economías de mercado emergentes que paga menos impuestos, de acuerdo con la Organización para el Desarrollo y la Cooperación Económica.

Los impuestos representaron el 26,4% de la economía estadounidense en el 2015, según la ODCE, comparado con el 46,5% en Dinamarca, el 32,5% en Gran Bretaña y el 36,9% en Alemania. Solo cuatro países de esa lista de la ODCE tienen impuestos más bajos que los de Estados Unidos: *Corea del Sur*, *Irlanda*, *Chile* y *México*.

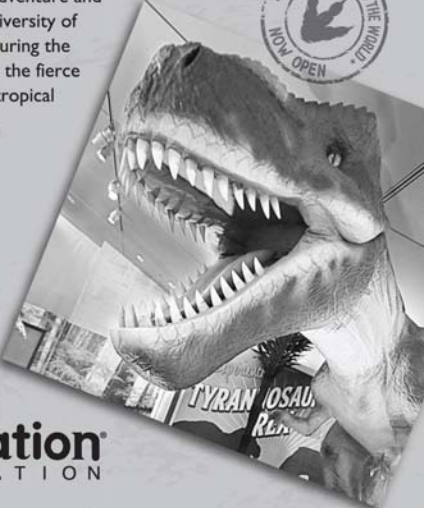
# DINOSAURS


## AROUND THE WORLD

PASSPORT TO PANGEA



**Become a globe-trotting explorer** on this one-of-a-kind adventure and discover the amazing diversity of prehistoric monsters during the Age of Dinosaurs from the fierce plains of Africa to the tropical beaches of Antarctica.





### imagination STATION

Presented by: **Comfort Line® FiberFrame™** Produced by: **imagine**

Toledo's Science Center • [imaginationstationtoledo.org](http://imaginationstationtoledo.org)

## African Safari Wildlife Park

267 S Lightner Rd  
Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!  
1-800-521-2660

**Drive-Thru Safari**  
Feed the animals and enjoy fun shows!



3/16 Some animals exhibited in pairs

African Safari Wildlife Park		
<b>\$3.00 Off</b> Adult Ticket (7 years+)	<b>\$2.00 Off</b> Children's Ticket (4-6 years)	<b>\$55.95 Carload</b> (Up to 6 people)
		
Provide e-mail address to redeem this coupon		
Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.		

[africansafarivildlifepark.com](http://africansafarivildlifepark.com)

Consulado de México invita a participar en Concurso de Dibujo Infantil “Este es mi México”

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

DETROIT, June 30, 2017: El Consulado de México en Detroit, en conjunto con el Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME), invita a participar en la convocatoria de la XXI edición del Concurso de Dibujo infantil “Este es mi México” con el tema “La Mariposa Monarca y su ciclo de vida en Norteamérica”

Jesús Gutiérrez, Coordinador del Asuntos Comunitarios en el Consulado de México, informó: “Todos los niños de entre 6 y 14 años están invitados a participar en el concurso, elaborando un dibujo o pintura con pincel, lápiz, acrílicos, acuarelas, crayones o cualquier otro material de su elección en una cartulina o cartoncillo cuadrado de 30x30cm (12x12pulgadas) y enviarlo a las oficinas del Consulado tan pronto lo tengan listo”.

De entre todos los concursantes se elegirán a 12 ganadores, quienes recibirán los siguientes premios: Una obra de arte de la Artista Mexico-americana Nicole A. S. Pellegrino madrina del concurso, un paquete de libros de literatura mexicana, un reconocimiento y un regalo sorpresa. También se realizará una selección de 50 dibujos acreedores a mención honorífica, los cuales recibirán un paquete de libros de literatura mexicana y un reconocimiento.

Finalmente, habrá una elección de 62 dibujos que serán publicados en el Calendario IME 2018.

Cabe destacar que todos los niños de 6 a 14 años están invitados a participar sin importar su nacionalidad. “El año pasado ganamos uno de los primeros 10 lugares gracias a Alexandria de la escuela Chiquitos Bilingual Montessori, ubicada en Utica, Michigan. La niña realizó un excelente papel, de hecho, es la única ocasión que el ganador del concurso ha sido de Michigan u Ohio. Alexandria es estadounidense de padres europeos y lo más interesante es que jamás ha ido a México; sin embargo, hizo un dibujo bellísimo sobre las festividades de nuestro país. Este dibujo se encuentra actualmente en una exposición en el museo del Caracol en Chapultepec, en la Ciudad de México”, agregó Gutiérrez.

Chiquitos Bilingual Montessori es una escuela multicultural cuyos fundadores y dueños son mexicanos, aunque cuentan con una gran cantidad de estudiantes mexicanos, también hay muchos niños de otras nacionalidades. “La escuela tuvo muy buena participación en el concurso el año pasado y esperamos que este año también lo hagan”, dijo el entrevistado, quien

exhortó a toda las escuelas a promover el concurso con sus estudiantes y a los padres de familia para que motiven a sus hijos a dibujar en estas vacaciones.

El Coordinador de Asuntos Comunitarios señaló: “Al igual que el año pasado, nos encantaría que un niño de Michigan u Ohio pudiera ganar uno de los primeros 12 lugares; es por eso que trabajaremos intensamente promoviendo el concurso a través de las plataformas electrónicas como facebook. Visitaremos diferentes distritos escolares y como siempre, brindaremos información en los eventos que realizamos, en donde generalmente tenemos una mesita para que si gustan los niños dibujar ahí mismo, lo puedan hacer”.

El Consulado de México en Detroit envió el año pasado 85 dibujos y se espera aumentar la cifra este año.

El tema del concurso “La Mariposa Monarca y su ciclo de vida en Norteamérica”, se basa en el contexto migratorio que nos acontece actualmente, por lo que no se podría encontrar un mejor símbolo que la mariposa monarca que tiene su ciclo de vida y migra libremente por Canadá, Estados Unidos y México.

La migración es el desplazamiento de población (humana o animal) que se produce desde un lugar de origen

a otro destino y se consigue un cambio de la residencia habitual en el caso de las personas o del hábitat en el caso de las especies animales migratorias.

La Migración animal es el desplazamiento periódico, estacional o permanente, de especies de animales, de un hábitat a otro. La migración de la Mariposa Monarca (Danaus plexippus) involucra a los tres países de América del Norte: Canadá, Estados Unidos de América y México. Llama la atención la vida de la mariposa que migra y la manera en que la especie es capaz de volver a los mismos sitios de invernada tras varias generaciones. Esto es objeto de investigación. Por lo anterior, el IME dedica este noble tema para el XXI Concurso de Dibujo Infantil “Este es mi México”.

Todos los interesados deben elaborar un dibujo con las especificaciones antes mencionadas, imprimir el registro y pegarlo en la parte de atrás con todos los datos del participante. Enviarlo an-



tes del 13 de octubre de 2017, a las oficinas del Consulado, ubicadas en el 645 de la calle Griswold, suite 830, Detroit, MI 48226 E.U.A. El IME recibirá los dibujos de las Representaciones y Delegaciones hasta el 27 de octubre de 2017.

El jurado calificador estará conformado por representantes de la Secretaría de Cultura de México y de la Secretaría de Relaciones Exteriores. Así como de representantes del Instituto de los Mexicanos en el Exterior y artistas invitados. En la selección de los 12 dibujos ganadores y los 50 de mención honorífica el jurado deberá tomar en consideración la distribución geográfica – América del Norte; resto del mundo; México– así como las edades de los participantes 6-8; 9-11; 12-14. Los resultados serán publicados en la página del IME el lunes 13 de noviembre.

Es importante mencionar que será motivo de descalificación, los dibujos copiados, calcados o donde se advierta la mano de un adulto. Tampoco participarán los dibujos incompletos, que no incluyan el formato de registro o que no respeten el tamaño indicado (30cm x 30cm o 12" x 12" pulgadas). Los dibujos que no se apeguen al tema de la Mariposa Monarca y su hábitat.

Al participar en el concurso se ceden los derechos de los dibujos al IME para que los pueda utilizar en exhibiciones y en publicaciones con fines de promoción.

Para obtener la información completa sobre las bases del concurso y descarga del registro, consultar en la liga: <http://www.ime.gob.mx/esteesmimexico2017/> o bien en la página electrónica del IME ([www.gob.mx/ime](http://www.gob.mx/ime))

Drivers pay more for auto accident catastrophic coverage beginning July 1

LANSING, July 1, 2017: This date, Michigan drivers began paying more to cover the cost of medical care for those seriously injured in an auto accident. The increase, from \$160 per vehicle to \$170 per vehicle, is part of Michigan's one-of-a-kind mandate that requires drivers to purchase unlimited, lifetime medical benefits with their auto insurance.

Michigan is the only state in the country that requires drivers to purchase unlimited, lifetime medical benefits.

“Michigan drivers are tired of opening their pocketbooks to pay more and more for a costly mandate that many can no longer afford,” said Dyck Van Koeveering, general counsel of the Insurance Alliance of Michigan (IAM). “It’s time to roll up our sleeves and work with the Legislature to fix Michigan’s broken, outdated no-fault system.”

The Michigan Cata-

strophic Claims Association (MCCA) serves to reimburse auto insurance companies when medical costs exceed \$550,000 (starting July 1). Each year, auto insurers are assessed a fee to ensure there are enough funds in the MCCA to cover the lifetime costs of treating those injured in a catastrophic accident. Drivers then pay that assessment as part of their auto insurance premiums.

The MCCA pays out more than \$1.1 billion per year for medical care stemming from auto accidents. During the past decade, medical care costs have risen 20 percent in Michigan, while inflation increased 11 percent. From 2006 to 2016, the average auto insurance medical claim almost doubled from \$26,989 in 2006 to \$55,103 in 2016.

The increased medical costs have driven up the cost of auto insurance in Michigan to the third-highest in the country, according to the National Association of In-

urance Commissioners. A recent poll conducted by IAM found that more than 70 percent of Michigan voters believe it’s time to reform Michigan’s broken, outdated auto no-fault law.

When it comes to saving drivers money on their auto insurance premiums, there are three proposed changes to the no-fault system that will help reduce premiums:

- Create a fraud authority to crack down on fraud and scams, which costs the average Michigan family more than a hundred dollars each year in additional premiums.

- Enact a fee schedule to allow auto insurers to have a set rate for what hospitals can charge for procedures, just like in other types of insurance.

- Give consumers a choice of different levels of medical benefits, like a cell phone plan or cable subscription, so they can choose what works best for them – and more importantly, what they can afford.

**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

**La Chiquita MARKET**  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

736 E. Beecher St. Adrian, MI 49221  
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**TOLEDO SMART BILINGUAL ELEMENTARY SCHOOL**

ENROLLING KINDERGARTEN – 5<sup>TH</sup> GRADE

Character Academics Spanish

WE OFFER:

- Small Class Sizes
- Highly Qualified Teachers
- Individual Student Learning Plans
- After School Programming
- Free Breakfast and Lunch
- Free Vision and Hearing Testing
- Free Transportation
- Monthly Family Events
- Parent Leadership and Volunteer Involvement
- Dress Code

Call To Enroll!  
Toledo SMART Bilingual Elementary School  
1850 Airport Hwy. Toledo, OH 43609  
419-214-3290  
WWW.TOLEDOSMART.ORG

## A message from the Library Director

Dear Friends and Supporters,

Ohio's public libraries are top in the nation with the highest library use per capita in the United States. The Toledo Lucas County Public Library alone saw some 3.1 million visitors last year.

Even with loyal support and high usage, Ohio's public libraries are once again in jeopardy of losing millions, unless the Senate takes important action this month to protect the Public Library Fund (PLF).

Ohio's 251 public library systems are currently funded through the PLF at 1.7 percent of the General Revenue Fund (GRF).

• Ohio's libraries receive millions less than what was received in 2001.

• On Monday, the Senate recommended the PLF at 1.68 percent of the GRF. We understand their difficult decision-making. While appreciative, we know the need is greater.

• We still advocate for the Ohio Senate to maintain the PLF at 1.7 percent.

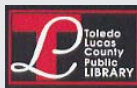
Public libraries transform lives by helping people to succeed via offering free workforce development assistance, partnering with opioid addiction organizations; access to job assistance, high-speed Internet services, early literacy initiatives, and so much more! But, we simply can't continue doing more for our community with less state funding.

By letters, phone calls, or emails, please contact your Ohio legislators and help us advocate to support the protection of the PLF at 1.7 percent.

Thank you in advance for your loyal support of the Toledo Lucas County Public Library, a strong system approaching its 180th year of existence. Strong Libraries Build Strong Communities.

Sincerely,

Clyde Scoles, Director  
Toledo Lucas County Public Library



## New dean selected to lead UT Libraries

A librarian with more than 30 years of experience in academic libraries and museums will join *The University of Toledo* as the leader of *University Libraries* effective Aug. 1, 2017.

Beau Case comes to UT from the *University of Michigan Library*. During his 15 years at the University of Michigan, he served as head of the arts and humanities libraries and collections managing a \$7 million budget and as field librarian for classical studies.

Prior to the University of Michigan, Case worked at *The Ohio State University* as associate professor and head of the Linguistics and West European Languages Library. He also worked in libraries at *Indiana University* and *University of California at Los Angeles*.

"I am proud to welcome Beau Case to The University of Toledo as dean of University Libraries," Dr. Andrew Hsu, provost and executive vice president for academic affairs, said. "His experience and understanding of the University research enterprise and learning environment will advance and strengthen our commitment to integrating new and emerging technologies with traditional library resources and services."

"This is a great time to join the UT community," Case said. "I was so impressed by the optimism and excitement I felt on campus during my interview and subsequent campus visits. I have had the chance to meet with longtime staff and faculty and with new administrators, and I was able to see both passion for tradition as well as for realizing a great future."

Case has master's degrees in library science and comparative literature from Indiana University and a bachelor's degree in English from the University of California at Los Angeles.

Case is a member of the editorial boards of Cambridge University Press; ProQuest; Collection Building; and Library Collections, Acquisitions and Technical Services.

UT University Libraries includes *Carlson Library*, *Canaday Center for Special Collections* and *Mulford Health Science Library*.

"Libraries are amazing at promoting and leveraging technology to enhance our collections and services," Case said. "We have been very successful in harnessing changes in IT and publishing to create ubiquity of information access on our campuses and in our communities. We must now concentrate on transforming our work to become more relevant and impactful in research, teaching and learning. Libraries and their expert staff, ser-



Beau Case

vices, collections and spaces not only support the university mission, but also can enhance that mission by finding new ways to connect and partner with faculty and students in the research process and learning environments."

Case is familiar with *OhioLINK* institutions thanks to his time at Ohio State. He also regularly visits Ohio because this is where his wife's family lives.

"It is a dream come true to have been selected for this position - everything aligns so nicely professionally and personally," Case said.

Barbara Floyd, who had served as interim director, is retiring from the University after 31 years.

"We are grateful for Barbara's three decades of dedicated service to the University and her leadership during the last two years as interim director," Hsu said. "We wish her the best upon her well-deserved retirement."

Monday - Saturday  
7:00 am - 3:00 pm  
Sally Salazar, Owner  
(419) 246-9705  
222 S. Summit St.  
Toledo, Ohio

AFFORDABLE HOME OWNERSHIP

## Get the lowdown on low, down payment options.

### We help make your American Dream a reality.

A new home may seem out of reach if money is limited. If you're a first-time home buyer, looking to move up, or just have limited funds for a down payment, First Federal Bank can offer you several special low and no down payment options. Contact us today and discover the options available for you.

- Home Possible® Mortgages
- FHA Loans
- And more!
- MyCommunity Mortgages®
- USDA Loans



Susan Jester  
NMLS# 45683  
Retail Lender  
419-537-9520



Eunice Glover  
Community Banking  
Center Manager  
419-214-4302



Better together.

First-Fed.com

1707 Cherry St., Toledo | 419-214-4302

(Inside the Seaway Marketplace)  
2920 W. Central Ave., Toledo | 419-537-9300



Offer of credit subject to credit approval.

## City of Toledo seeks "engaged" citizens to serve on boards and commissions

Mayor Paula Hicks-Hudson is recruiting citizens to participate in their local government through service on the City's boards and commissions. "We value the contributions our residents make to improve our community," said Mayor Hicks-Hudson. "The citizens of Toledo are involved in their city government and are an important part of the city's achievements."

A sampling of boards and commissions where there are current vacancies are: *Arts Commission of Greater Toledo*, *Board of Community Relations*, *Mayor's Environmental Advisory Board*, *Toledo Parks & Recreation Advisory Board*, and the *Toledo Youth Commission*.

Individuals interested in serving on boards and commissions are invited to fill out

an application and return it to the mayor's office.

For a full listing of boards and commissions, and those for which the City is seeking to fill vacancies, visit <http://toledo.oh.gov/government/boards-and-commissions/>.

For more information on boards and commissions contact the mayor's office at 419-245-1001.

## La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc. Publisher

### Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing, Photographer,  
Cacographer, Marketing 313-729-4435

### Editorial:

Kevin Milliken  
Isabel Flores  
Jessica Harker  
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent  
Latin America Correspondent  
College Correspondent  
Junior Correspondent

### Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

### Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221

E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Since 1989

Copyright 1989 - 2017 by La Prensa Publications, Inc.

## Judge OKs lawsuit over once-secret immigrant vetting program

By GENE JOHNSON, Associated Press

SEATTLE, June 22, 2017 (AP): A class-action lawsuit challenging a once-secret government program that delayed immigration and citizenship applications by Muslims can move forward, a federal judge has ruled.

U.S. District Judge Richard Jones in Seattle on Wednesday denied the Justice Department's [DOJ's] request to dismiss the lawsuit, which was filed in February by the American Civil Liberties Union and the Northwest Immigrant Rights Project.

The lawsuit claims the government since 2008 has used the *Controlled Application Review and Resolution Program* to blacklist thousands of applications for asylum, legal permanent residency or citizenship as national security concerns.

The program imposes criteria on the applications that go far beyond what Congress has authorized, including holding up some applications if the applicants donated to Muslim charities or traveled to Muslim-majority countries, the complaint alleges.

The program was not publicly discovered until

2012, when an immigration officer discussed it during testimony in a different lawsuit. Immigrant rights advocates then filed Freedom of Information Act lawsuits to force U.S. Citizenship and Immigration Services to turn over more information about it, the lawsuit said.

"Congress has laid out the requirements for these programs," Matt Adams, legal director of the Seattle-based Northwest Immigrant Rights Project, said Thursday. "The agency doesn't have the authority to, one, impose its own requirements, and, two, impose them in a secret program on people who aren't even aware of them."

In addition to challenging the program, the lawsuit seeks to block any other "extreme vetting" that Donald Trump's administration might impose as an updated version of it.

A spokeswoman for U.S. Citizenship and Immigration Services [ICE], Sharon Rummery, said the agency would not comment on the pending lawsuit.

In its motion to dismiss the case, the government said the program falls within the legitimate background-check process for immigrants

applying for citizenship or other benefits.

"It is a way for USCIS to investigate and verify information in certain cases, and to ensure reasoned decisions," the DOJ argued.

Other lawsuits around the country have challenged the program, Adams said, but they were dismissed because immigration authorities quickly ruled on the plaintiffs' applications once the complaints were filed, erasing the legal grounds on which they sued.

The same thing happened in the Seattle case, Adams said: Five of the six named plaintiffs had their cases ruled on in the weeks after the case was filed.

One, a Somali immigrant named *Abdiqafar Wagafe*, had waited 3½ years for a decision on his citizenship application—a decision typically supposed to be made within six months. It was approved five days after the complaint was filed, and he was sworn in as a U.S. citizen on March 2.

But the judge said the case could go forward on behalf of others whose applications were being delayed because of the program.

## Kapture, Fudge bill would create a program that would help students turn school debt into home equity

Washington, D.C., June 30, 2017: This week, Congresswoman Marcy Kapture (OH-09) introduced the *Transform Student Debt to Home Equity Act*. It was co-sponsored by Congresswoman Marcia L. Fudge (OH-11) and 5 others.

The bill directs the Department of Housing and Urban Development (HUD) and Federal Housing Finance Agency (FHFA) to create a pilot program for creditworthy student debt holders to transform their student debt into an opportunity to purchase and own a home.

"Congress must do more to help working and middle-class people create wealth and the *Transform Student Debt to Home Equity Act* offers us a road forward to help transform student debt into home ownership," said Rep. Kapture. "This bill directs the U.S. Department of Housing and the Federal Housing Finance Agency to start a pilot program that connects people with student debt with habitable properties for sale but on

the federal ledger."

In the coming months, Congresswomen Kapture and Fudge will be working with stakeholders in Ohio and Washington, D.C. to get input on how businesses, organizations, states and Federal agencies can work together to increase the opportunity for homeownership through student debt.

"Creating options for the millions of people with student debt to buy their first home, would allow a new generation to pay off debts and help strengthen neighborhoods, all simply by maintaining a home mortgage," continued Kapture.

### What does the bill do?

The bill authorizes HUD and FHFA to establish a pilot demonstration that connects creditworthy federal student debt holders with housing properties for sale but held by the federal government. The goal of the pilot project would be to create a program that recalculates financing terms, debt-to-income ratios, interest rates, or other factors in

order to transition federal student loan debt into long-term homeownership.

The bill also requires the related agencies to report back to Congress on such a pilot program within 90 days of enactment. The bill does not direct any specific plan but does request the related agencies propose a pilot program that could potentially be used as a national model for enabling college graduates to restructure their student debt into an opportunity to purchase habitable foreclosed and vacant homes across the country.

The bill has five additional co-sponsors: Reps. William Lacy Clay, Jr. (MO-01), Dwight Evans (PA-02), Robert Brady (PA-01), Pramila Jayapal (WA-07), and Chellie Pingree (ME-01).

On the Internet: Rep. Kapture gave a speech on the House floor which you can view at: <https://www.c-span.org/video/?c4675497/kapture-introduces-transform-student-debt-home-equity-act>

## WGTE Public Media announces bilingual programming

TOLEDO: WGTE Public Media will begin broadcasting its first bilingual radio program on WGTE FM 91.3 in Toledo, WGLE FM 90.7 in Lima, WGBE FM 90.9 in Bryan and WGDE FM 91.9 in Defiance.

*Concierto* is a weekly program of classical music presented in Spanish and English. The program features classical music by Latin American and Spanish composers and musicians. Hosted by WDAV's Frank Dominguez, *Concierto* will air Mondays from 10 p.m. - midnight that began July 3, 2017.

In addition, a second new program focusing on Latino

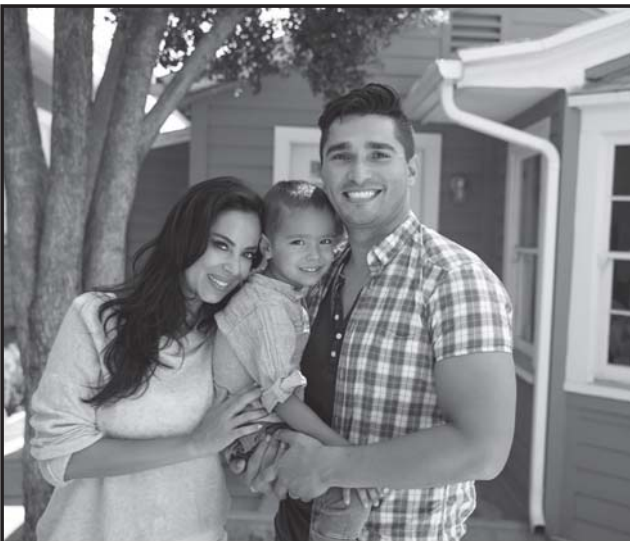
concert music will begin July 5. *Fiesta!* is an original production devoted to Latino concert music, and brings artistically significant compositions from Latin America, Spain and Portugal to listeners. The acclaimed composer, musician, performer, and professor *Elbio Barilaris* is the host and creative force behind this series. He invites listeners to enjoy and learn about the lively and compelling sounds of Latin American classical music. *Fiesta!* airs Wednesdays from 11 p.m. - midnight.

"There is such a rich heritage of music in the Latin tradition and the fact that we could present this production in both

Spanish and English is a significant step in our outreach efforts," said Brad Cresswell, Music Director at WGTE Public Media.

WGTE is adding several other new programs this July including *Ask Me Another*, *Milk Street Radio with Christopher Kimball*, *Conversations from a World Café* and more. For a complete listing of programs and schedules, visit [www.wgte.org](http://www.wgte.org).

WGTE Public Media (The Public Broadcasting Foundation of Northwest Ohio) is a non-profit organization and a center of learning and education for northwest Ohio and southeast Michigan.



Where you live determines your access to quality education, job opportunities, nutrition, and reliable transportation. Fair housing helps ensure more people can achieve the American Dream.



419-243-6163  
toledofhc.org

Don't tackle housing discrimination alone.  
Contact us.

## Disputa de paternidad requiere exhumar restos de Dalí

Por ARITZ PARRA, Associated Press

MADRID, 26 VI 17 (AP): Un juzgado de Madrid ordenó el lunes exhumar los restos de Salvador Dalí ante el reclamo de una mujer que dice ser hija del pintor surrealista y pese a la oposición de la fundación que gestiona el patrimonio del artista.

Pilar Abel afirmaba que nació el 1 de febrero de 1956 fruto de un romance que Dalí mantuvo con su madre. Abel fue vidente en un programa de la televisión local de Girona, donde reside.

Conocido sobre todo por su trabajo en pintura y escultura pero también en cine y otras disciplinas, Dalí es considerado una de las figuras más destacadas del surrealismo del siglo pasado.

Nació en la localidad costera de Figueres, en

Cataluña, donde también murió y fue enterrado en 1989.

La esposa y musa del pintor, Gala, había fallecido siete años antes. La pareja no tenía hijos y Dalí legó todo su patrimonio al Estado español.

Según la decisión de una jueza de Madrid que se hizo pública el lunes, el estudio de ADN obtenido directamente del cadáver embalsamado del pintor es necesario porque no existen otros restos biológicos o personales para hacer la comparación genética.

Abel presentó hace dos años la querrela para ser reconocida como hija del artista contra el Ministerio de Hacienda y Administraciones Públicas, como depositario de la herencia, y la Fundación Gala Dalí, que surgió para gestionar el patrimonio del artista.

"Ella lo que quiere es acabar

cuanto antes y tener el resultado ya con toda garantía", dijo a The Associated Press Enrique Blánquez, el abogado de Abel.

Si las pruebas le dan la razón Abel podría emplear el apellido Dalí y litigar para obtener los derechos de autor de su obra, que como "heredera forzosa" equivaldría a una cuarta parte del patrimonio.

La Fundación Gala Dalí apelará la decisión de la jueza, señaló la portavoz de la fundación Imma Parada en un correo electrónico.

Pero Blánquez dijo que la apelación no tiene por qué impedir la exhumación de forma inmediata.

Laprimera vista del juicio, ya con los resultados de las pruebas de paternidad, está fijada para el 18 de septiembre, señaló el abogado.

## Alemania madura y avanza a la final de la Confederaciones

Por RICARDO ZÚÑIGA, Associated Press

SOCHI, Rusia, 29 VI 17 (AP): Catalogada como demasiado joven e inexperta al comienzo del torneo, la selección de Alemania no tardó mucho en madurar.

Contendiente en ataque desde el silbato inicial, Alemania liquidó el jueves por 4-1 a México y avanzó por primera vez a la final de la Copa Confederaciones, donde se topará el domingo con una selección de Chile curtida en estas instancias después de conquistar dos títulos consecutivos de la Copa América.

Leon Goretzka madrugó a México con dos goles antes de los ocho minutos, y Timo Werner y Amin Younes agregaron otro par en el segundo tiempo para mantener el récord perfecto de Alemania en cinco enfrentamientos ante el conjunto norteamericano. Marco Fabián descontó en el último minuto con un cañonazo desde afuera del área.

"Nuestro equipo ha aprendido muchísimo", afirmó el técnico alemán Joachim Loew, cuyo plantel es el más joven del torneo, con una edad promedio justo por debajo de los 24 años. "Realmente ha tenido la posibilidad de experimentar cosas muy diferentes, y ha habido una evolución. Se han desarrollado mucho, claro que han crecido mucho".

"Esta experiencia es algo que acompañará y ayudará a mis jugadores no sólo ahora, sino también en los próximos años", agregó el timonel alemán. "Les va a enseñar a controlar el ritmo y mantener el

control en situaciones difíciles".

Esa madurez quedó en evidencia desde el arranque, cuando Alemania no perdonó las desatenciones de un México que apenas empezaba a acomodarse en la cancha y Goretzka venció al portero Guillermo Ochoa a los seis minutos con un remate desde la medialuna, tras un desborde y centro de Benjamin Henrichs por la banda derecha.

El segundo llegó apenas dos minutos después, con un pase de Werner. A partir de entonces, México tuvo que remar contra la corriente frente a un oponente que defendió bien cuanto tuvo que hacerlo, y que también contó con buenas intervenciones de su portero Marc-Andre Ter Stegen en algunos momentos aciagos.

"Es complicado recibir dos goles tan rápidos al inicio, ante un rival como Alemania", señaló Ochoa.

Asimilados los golpes, México empezó a ordenarse en la cancha y a partir de la media hora controló las acciones el resto del primer tiempo.

Giovani Dos Santos tuvo dos remates casi sucesivos que los 32 y 33 minutos que fueron atajados por Ter Stegen, el segundo con una estrada de la pierna derecha. Poco después, Javier Hernández falló un mano a mano con el portero alemán, al enviar la pelota por encima del arco, y a los 39, un tiro libre de Héctor Herrera pasó cerca del travesaño.

El entretiempo ayudó a los

germanos a reorganizarse, y Werner amplió la delantera con el tercero a los 59, tras un pase de Hector Jonas.

"A veces la adrenalina nos gana, a veces cometemos errores que ellos aprovechan muy bien", lamentó Fabián. "Nosotros tenemos que aprender eso, a ser contundentes, a aprovechar los errores".

México tuvo otra oportunidad cuando Raúl Jiménez estrelló un cabezazo en el travesaño a los 75, uno de 11 jugadores mexicanos que tuvieron al menos un remate al arco. El equipo del técnico colombiano Juan Carlos Osorio finalmente pudo remecer las redes a los 89, cuando Fabián anotó con un inesperado y potente remate. Pero Younas volvió a ampliar el colchón casi de inmediato en el último minuto.

"Considero que merecíamos más", afirmó Osorio. "El equipo fue siempre al frente, buscamos, continuamos con la idea de juego, a pesar de ir en desventaja, y ante un equipo replegado con tantos efectivos les generamos suficiente opciones como para haber hecho otro o dos goles más".

México enfrentará a Portugal por el tercer puesto el domingo en Moscú. Los campeones europeos, que cayeron el miércoles en semifinales en una definición por penales ante Chile, no contarán con su estrella Cristiano Ronaldo, que abandonó la concentración por el nacimiento de sus hijos mellizos.

## De bares a estadios: Lady Gaga se prepara para su nueva gira

Por MESPIN FEKADU, Associated Press

NUEVA YORK, 29 VI 17 (AP): Sea en un bar o en un campo de béisbol, Lady Gaga dice que lo dará todo en cada actuación.

La cantante sale este verano en una gira por estadios alrededor del mundo, y también regresará al Dive Bar Tour con Bud Light para un espectáculo en Las Vegas el 13 de julio.

Su primera serie de conciertos en bares, que terminó el año pasado cerca del lanzamiento de su álbum "Joanne", la calificó como una experiencia profunda.

"Cuando me paraba ahí olvidaba por completo dónde estábamos y entraba en modo de actuación", dijo Gaga en una entrevista telefónica. "Para mí, no importa cuán pequeño sea el recinto, uno no actúa distinto a como lo haría en un lugar grande, no sería justo con los fans".

El club del año pasado incluyó una parada en The Bitter End, el bar de Nueva York donde Gaga cantaba antes de alcanzar el estrellato. La nueva gira Dive Bar también incluirá presentaciones en Los Ángeles (26 de julio) y Nueva Orleans (30 de agosto), y será encabezada

por otros artistas aún por anunciarse.

Gaga, de 31 años, comienza su gira mundial el 1 de agosto en Vancouver, Canadá. Actuará en estadios como el Citi Field en Nueva York, el AT&T Park en San Francisco, el Wrigley Field en Chicago y el Fenway Park en Boston.

Ahora que terminó de filmar la película "A Star is Born" con Bradley Cooper - una experiencia dijo fue "maravillosa" e "inspiradora", que "cambia la vida" - está enfocada en su enorme gira.

"Esta va a ser un poco diferente", señaló. "Me gusta cambiar las cosas. Tengo algunas ideas de cómo me gustaría interpretar algunos de los clásicos para mis fans".

Parte del cambio deriva del sonido de "Joanne", que incluye rock, country y temas más lentos en comparación con sus éxitos bailables del pasado, con sonidos electrónicos.

"El álbum fue extremadamente sanador y reflexivo para mí. Escribí sobre cosas que nunca había escrito antes que son extremadamente profundas y personales, y me atrevo a decir, cosas que me acecharon, que me estaban envenenando, que eran



tóxicas para mí y las saqué. Fue muy revelador en ese sentido", dijo.

"Y la portada del álbum es muy indicativa de eso", agregó. "Yo, poniéndome un sombrero que no había usado antes sin estar segura hacia dónde voy, pero sabiendo que tengo que salir de donde me encuentro".

El pasado abril el festival de Coachella, que Gaga encabezó, la cantante lanzó "The Cure", una canción animada sobre sanación.

Dijo que la escribió tras su actuación en el medio tiempo del Super Bowl, que está escribiendo nueva música y que podría lanzar otro tema no relacionado con el álbum.

"No diría que es imposable", indicó.

En Internet: <https://www.ladygaga.com/>

**CLUB TAINO**

**PUERTORRIQUEÑO**

**21st ANNUAL PICNIC**

Sunday, July 23, 2017

Swan Creek Metro Park

4659 Airport Hwy. Toledo 43614  
(Yager Center) 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

Our traditional food will be served  
Scholarships will be awarded

Please feel free to bring lawn chairs,  
drinks or food to share

Free & Open to the Public  
Contact: Maria 419-215-4305

# LATINO

HERITAGE NIGHT

Thursday  
July 13th 2017, 7:00pm

\$15.00

VS

Ticket price includes entertainment at Hensville 5:00pm • Group Fuego and other entertainment • Pregame Latino Scholarship Presentation 6:30 • Ceremonial First Pitch • National Anthem Performance

- Purchase game tickets from: • Phil Barbosa 419-215-7941
  - Carmen Barbosa 419-290-3082 • Rico Neller 419-870-6565
  - Mary Morales 419-270-1076
- Raffle tickets available through any SAO club member or call:
  - Connie Rodriguez 419-290-8872

## 50/50 Raffle

### \$1 each or 6 for \$5

Winner need not be present to win.

Proceeds go to support the Spanish American Organization's many benefit funds: Scholarships, Thanksgiving and Christmas food baskets, community activities, etc.

# We make owning a home easier.

Visit any KeyBank branch to get the answers you need.

KeyBank Mortgage® offers affordable home loan solutions. We take the time to find the right mortgage at the right price that will meet your specific needs:

- Purchase and refinance mortgage options
- Conventional, FHA, VA, USDA and Portfolio mortgage programs available
- Low-down-payment loan programs

Go to [key.com/mortgage](http://key.com/mortgage) or call 419-469-1610 for a consultation with a KeyBank Mortgage Advisor.



KeyBank Mortgage is a division of KeyBank National Association. All credit, loan, and leasing products subject to credit approval. Key.com is a federally registered service mark of KeyCorp.  
©2015 KeyCorp. KeyBank is Member FDIC. ADL8306 151005-13338



[www.mdppimmigrationlaw.com](http://www.mdppimmigrationlaw.com)

**MDP** Immigration Law  
[manuela@mdppimmigrationlaw.com](mailto:manuela@mdppimmigrationlaw.com)

**Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana**  
*Over ten years serving the immigrant community*



**Abogada / Attorney**  
**Manuela D. Policicchio**

- Ajuste de estatus
- DACA/Acción Diferida
- Expulsión/Deportaciones
- Los perdones (I-601/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé
- Visa U / Víctimas de delitos
- Visitas en las cárceles

**Abogados de Inmigración**  
Immigration Attorneys

**SE HABLA ESPAÑOL**

**Precios Razonables**  
*Reasonable Prices*

- Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Deferred Action
- Removal/Deportation Defense
- Waivers (I-601/A, I-212)
- Family-based & Fiancé Petitions
- U visa / Victims of Crimes
- Jail Visits

**1901 Dix-Toledo Hwy,**  
**Brownstown Twp, MI 48183**  
10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor y Toledo  
10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

**1020 Springwells, Detroit, MI 48209**  
Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes  
Detroit Location - Friday Appointments only

734-479-4200

**ELVIS TRIBUTE ARTISTS**

David Allen	Chris Ayotte
Doug Church	Colin Dexter
Quentin Flagg	Ben Johnson
Matt King	Ryan Pelton
Ted Torres	Robert Washington

**FRIENDS OF ELVIS TRIBUTES**

Irv Cass as Tom Jones  
Bill Downey & Quentin Flagg as The Blues Brothers  
Robert Washington as James Brown  
The Whatabouts  
T.J. Craven  
David Allen as Johnny Cash

**OTHER EVENTS**

**HAPPY HOUR** Friday 4pm - 5pm  
**CAR SHOW** Saturday Noon - 5pm  
**FREE KIDS ACTIVITIES** Saturday Noon - 5pm  
**ELVIS™ MERCHANDISE** Limited Edition Swag  
**FOOD VENDORS & BEER TENT**  
**50/50 & OTHER RAFFLES**

**TICKETS & INFO**

**ADVANCE TICKETS** [www.mielvisfest.org](http://www.mielvisfest.org)  
Friday: \$18.00 Saturday: \$28.00  
2-Day Ticket Package: \$40.00  
(2-Day Ticket Package is available online only.)

**AT THE GATE**  
Friday: \$20.00 Saturday: \$30.00  
Kids: 12 & under are FREE!

MIELVISFEST.ORG

f MICHIGAN ELVISFEST YPSILANTI

A portion of our proceeds helps support  
Ypsilanti Meals on Wheels &  
Habitat for Humanity Huron Valley

All events subject to change  
Elvis Presley™, Rights of Publicity & Persona Rights: ABG EPE IP LLC  
Photo © 2017 ABG EPE IP LLC.



2017  
Michigan  
Elvisfest

WWW.MIELVISFEST.COM

FRIDAY, JULY 7

5:00PM TO MIDNIGHT


SATURDAY, JULY 8

NOON TO MIDNIGHT

Riverside Park • Depot Town, Ypsilanti



**Cuyahoga Community College**



# START NOW!

Learn what you need  
Earn what you deserve  
Save more than you think

[www.tri-c.edu/startnow](http://www.tri-c.edu/startnow)  
216-987-6000



## CONSTRUYE UN MEJOR PLANETA

**RETO DE LECTURA DE VERANO**  
5 de junio - 5 de agosto, 2017

Programas, actividades y premios para todas las edades GRATIS!

Niños y adolescentes: se unen y toman el **TARTA** hasta y desde la Biblioteca ¡GRATIS!

419.259.5200  
[src.toledolibrary.org](http://src.toledolibrary.org)

**TOLEDO LUCAS COUNTY PUBLIC LIBRARY**



### COMMUNITY BLOCK PARTY

July 8 : 6-10 P.M. FREE ADMISSION

SPONSORED BY PROMEDICA

**IT'S FRIDAY MUSIC**  
Every Friday, July-August: 6:30-8:30 P.M. Free

**FILM IN THE GREAT OUTDOORS: JASON AND THE ARGONAUTS**  
July 21: 9 P.M. Free

**TWILIGHT TOURS IN THE SCULPTURE GARDEN**  
July 28 / August 11 / August 25: 6:30 P.M. \$


**MUSIC MARATHON: LOU HARRISON**  
August 12: noon-10 P.M. \$

**FILM IN THE GREAT OUTDOORS: CLASH OF THE TITANS**  
August 18: 9 P.M. Free

For tickets visit [EVENTBRITE.COM](http://EVENTBRITE.COM) For details visit [TOLEDOMUSEUM.ORG/CALENDAR](http://TOLEDOMUSEUM.ORG/CALENDAR)

**Toledo Museum of Art**

**MAKE SURE YOUR LOVED ONES ARE SAFE THIS SUMMER.**



**WEAR IT OHIO!**

**#WearItLiveItOhio**  
[watercraft.ohiodnr.gov](http://watercraft.ohiodnr.gov)

## KIDS GET FREE LUNCH AT OUR LIBRARIES THIS SUMMER

Lorain Public Library System (LPLS) has partnered with the Boys and Girls Clubs of Lorain County to provide kids and teens free lunches in the LPLS libraries during the summer.

Meals will be provided at LPLS's Main Library, Domonkas Branch Library (in Sheffield Lake), and South Lorain Branch Library. Each library will also host fun summer programs around these lunches!

See the lunch program event details below and in the online events calendar at LorainPublicLibrary.org/Events. For more information, call LPLS libraries.

### MAIN LIBRARY

Every Monday from 1 to 2 p.m. until Monday, July 24; Main Library, 351 W. Sixth St., Lorain; Youth ages 18 and under are invited to come have lunch at the Main Library between 1 and 2 p.m. every Monday from now through Monday, July 24. Plus, stay for the Monday afternoon family program at the end of food service. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

### DOMONKAS BRANCH LIBRARY

**BOOK BUILDERS CLUB** Tuesdays July 11, July 18, and Aug. 1 from 11 a.m. to noon; Domonkas Branch, 4125 E. Lake Road

in Sheffield Lake. Kids, come to the Book Builders Club this summer and build a better world through reading! Attend the next sessions on July 11 from 11 a.m. to noon. Together we will explore inventions in engineering and science that have made our world a better place. Come for a story, help construct awesome creations, and then stay for a catered lunch! Become master builders at our library through summer reading!

On Tuesday, July 11, come for Rube Goldberg Machines program. Kids, would you ever use a bowling ball to make spaghetti? Or a bicycle to fill your bathtub? It may sound silly, but sometimes using everyday items in a sequence can create a spectacular outcome! Join the library as we explore the world of simple machines and try to create a Rube Goldberg machine (a series of simple devices used in a domino effect).

For more information, call the Domonkas Branch at 440-949-7410. The Domonkas Branch is located at 4125 E. Lake Road in Sheffield Lake.

**LUNCH WITH A LIBRARIAN!** Thursdays, June 22, June 29, July 6, July 13, July 20 and Aug. 3 from noon to 1 p.m.; Domonkas Branch, 4125 E. Lake Road in Sheffield Lake. Kids ages five through eighteen, come this summer for a tasty treat! Join our librarians as we read fun stories and enjoy a catered lunch. The story times will also count towards



your summer reading goals! Be sure to register early, as this series will fill up fast! Attend the next Lunch with a Librarian sessions on Thursdays, July 6 from noon to 1 p.m.

Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Domonkas Branch at 440-949-7410. The Domonkas Branch is located at 4125 E. Lake Road in Sheffield Lake.

### SOUTH LORAIN BRANCH LIBRARY

**TO BE CONTINUED — KIDS FREE LUNCH PROGRAM** Every Monday and Thursday from noon to 1 p.m. until Thursday, Aug. 3; South Lorain Branch, 2121 Homewood Drive, Lorain

Children ages 6 to 17, enjoy a free hot lunch while staff read aloud from a family-friendly book. The story will continue at each session. Attend from noon to 1 p.m. every Monday and Thursday now through Thursday, Aug. 3. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the South Lorain Branch at 440-277-5672. The South Lorain Branch is located at 2121 Homewood Drive, Lorain.

## United Way of Greater Lorain County commits up to \$1.275 Million to continue providing Emergency Financial Assistance through 2020

LORAIN, June 29, 2017: United Way of Greater Lorain County announced that it has committed up to \$1.275 million over the next three years to continue providing year-round emergency financial assistance for rent, utilities, and other emergency basic needs through its United Community Assistance Network (UCAN) Community Collaborative.

UCAN covers every zip code in Greater Lorain County through a neighborhood approach that places case managers at partner sites throughout the community. In addition to financial help, UCAN provides ongoing case management, benefits screening, and access to additional emergency resources.

Since launching in 2014, UCAN has assisted 1,306 households with over \$771,748 in financial assistance. Of those households needing help, less than five

percent have needed additional unplanned assistance in the future.

"We are so grateful to our donors and UCAN partners for making this community collaborative such a success," said United Way executive director Bill Harper. "Families can stay in their homes without the loss of vital services hanging over their heads, and children can enjoy the stability that is so critical to their growth and development. We're excited to extend our commitment to taking this proactive approach that keeps our families and community stable."

In addition to United Way of Greater Lorain County, UCAN collaborative partners include: Catholic Charities, Neighborhood Alliance, North Ridgeville Community Care, Oberlin Community Services, and Salvation Army locations in Elyria, Lorain, Oberlin, and Vermilion.

The partners meet regularly and continue to test improvements to become more efficient and provide better services. By creating a shared intake system as part of UCAN, partners have experienced a 50 percent reduction in the amount of time spent completing paperwork and a 30 percent reduction in the unmet need calls for rent and utilities.

The commitment from United Way will provide an amount not to exceed \$425,000 per year from July 1 of this year through June 30, 2020 to provide case management at the partner locations and to fund the emergency financial assistance payments.

More information on the UCAN and United Way of Greater Lorain County can be found at uwloraincounty.org or by calling 440-277-6530.

Learn more at uwloraincounty.org

## LCCC and LCJVC hold Construction Technology and Maintenance Technician Information Sessions

Lorain County Community College will hold an information session for those interested in the construction technology and maintenance technician programs at 4 p.m. Wednesday, July 12, 2017 at Lorain County JVS. These programs are front-loaded with the technical skills needed to enter into the workforce.

Construction technology has two majors with pathways from short-term certificates to associate of applied science degrees in engineering and management. All classes are taught at Lorain

County JVS in Oberlin and taught by LCCC faculty.

The construction technology programs provide students with the knowledge, cognitive skills and hands-on experience necessary for the competent performance in an entry-level construction position. Employment opportunities exist in a variety of residential and commercial construction companies.

The mechanical maintenance program offers broad-based skills and hands-on experience for a career maintaining high-technology systems that utilize automated control

of electrical, mechanical, hydraulic and pneumatic systems. This technical certificate program teaches students how to program, troubleshoot, repair and maintain the automated systems. The program is aligned with industry partners that have work-based learning opportunities available.

LCJVS is located at 15181 State Route 58 in Oberlin, Ohio.

Guests should register for the event by contacting advisor Chrissy Cooney at ccooney1@lorainccc.edu or (440)366-4325.

THE EAST SIDE CANTINA PRESENTS

**MICHAEL SALGADO & MIDWEST CONJUNTO**

**SAT. JULY 8, 2017**

**EASTSIDE CANTINA**

125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605  
CORNER OF OAK & FRONT STREET

**\$25 ADVANCE | \$30 AT THE DOOR**

**FOOD & DRINK SPECIALS ALL NIGHT!**

FOR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

## EL CENTRO'S HERITAGE RAFFLE

**First Prize \$3,000**

**Second Prize \$1,000**

**Third Prize \$500**

Drawing on September 22, 2017 • Winner does not need to be present to win.

**Ticket Price \$10**

Call 440-277-8235 for more information. Drawing held at El Centro's Annual Block Party at 2800 Pearl Avenue.

## Time to celebrate 100 Years with Cleveland Metroparks

July 23, 2017 will officially mark the 100-year anniversary of the *Emerald Necklace*. To celebrate, this month the Park District will host a number of centennial events and feature special centennial items as a way for the community to help mark the celebration.

"We only turn 100 once. Together with the Northeast Ohio community, we look forward to honoring Cleveland Metroparks past and celebrating the future throughout the month of July," says **CEO Brian M. Zimmermann**.

Next week, guests to *Edgewater Park* can be part of Cleveland Metroparks legacy, snapping photos at the living billboard, sponsored by MTD. The aluminum and steel structure, standing 8 feet tall, will be installed near the new Edgewater Beach House. Shaped like the outer ring of the Park District's *Centennial Seal*, the living billboard is planted with nearly 800 sedum plants. The living billboard was designed, built and will be maintained en-

tirely by Cleveland Metroparks staff. Guests are encouraged to share their living billboard pictures using #GrowInCLE.

**Several centennial events throughout the month will pay homage to the history and evolution of the Park District:**

- The rededication of A.B. Williams Memorial Woods, site of the first trailside museum, will showcase the improved Sylvan Loop Trail and new connector bridge (Media event July 7, public programming July 8).

- The rededication of the Stinchcomb-Groth Memorial on July 19 will honor the beginning of Cleveland Metroparks. The memorial pays tribute to the first two directors of Cleveland Metroparks. The event will feature a concert on the Park District's original three acres.

- Celebrate with a bang at Cleveland Metroparks free Centennial Fireworks Celebration presented by KeyBank on July 22 at Edgewater Park. The free community event will feature live

music, food trucks and entertainment leading up to the custom choreographed fireworks show at dusk.

- Closing out the month long celebration is a concert at Bedford Reservation on July 30, part of the Centennial Concert Series presented by KeyBank.

Cleveland Metroparks Centennial coffee table book, *The 100 Year Trail*, is available as part of a Centennial Book Bundle. For \$49.95, customers who purchase the book will receive a free Cleveland Metroparks blanket, perfect for a picnic in the park. A portion of the proceeds will go to the Centennial Forests Fund.

This month, a limited edition commemorative *Pathfinder* will be available free-of-charge to guests at Cleveland Metroparks nature centers and events. The booklet is a detailed guide to Cleveland Metroparks 18 park reservations and Cleveland Metroparks Zoo. This limited edition will also feature historical facts and images from around the Park District.

## Tri-C Board of Trustees approves Bond Issue request

CLEVELAND, June 30, 2017: *The Cuyahoga Community College (Tri-C®)* Board of Trustees voted to place a 0.5-mill bond issue on the Nov. 7 ballot for the repair, improvement and construction of facilities vital for college completion and workforce education.

The bond issue would fund high-priority construction projects and a significant portion of outstanding infrastructure maintenance. *Planned projects include:*

- Renovations and equipment updates to labs used across the College by health care, manufacturing, information technology and other in-demand workforce programs.
- An addition at Western Campus in Parma dedicated to programs focused on science, technology, engineering and math.

- An addition to the Advanced Technology Training Center at Metropolitan Campus in Cleveland to create flexible lab space for engineering and manufacturing.

The issue would generate \$227 million for investment across all Tri-C campuses. It would provide the resources needed to keep Tri-C students well prepared for the jobs of tomorrow.

"Tri-C must be able to expand and improve the programs and facilities needed to compete in the economy of today and tomorrow," *Tri-C President Alex Johnson* said. "Our students' success, and the success of the employers who hire them, depend on Tri-C being up-to-date."

"Construction of a second building for classrooms, student space and faculty at Westshore Campus in Westlake.

- Creation of a Transportation, Distribution and Logistics Academy in Euclid with classroom and training space.

- Repair and replacement of old roofs, plumbing, electrical, ventilation and security systems across the College.

"These projects and others would meet Tri-C's foreseeable capital requirements and reduce the need to divert educational dollars for repairs, maintenance and equipment purchases.

"With local support and hard work, Tri-C has been able to offer affordable, high-quality, life-changing education and training for more than 50 years," said *Victor Ruiz*, chair of Tri-C's Board of Trustees. "This bond issue will protect the public's investment in this vital community asset."

## Immigration lawyer David Leopold: US Supreme Court decision still a win

CLEVELAND, June 27, 2017 (AP): An immigration attorney who helped a *Cleveland Clinic* medical resident refused entry to the U.S. under a Trump administration order in January says the limited ban allowed by the Supreme Court is still a "win" for those opposed to the ban.

The Supreme Court is allowing the Trump administration to go forward with a limited version of its ban on travel from six mostly Muslim countries.

Immigration attorney *David Leopold* helped secure the return of Sudanese national *Suha Abushamma* to Cleveland and

says he's happy that students like *Abushamma* won't be affected by the court's decision.

Leopold is concerned the court's decision could hurt refugees and is disappointed that the court didn't let prior injunctions stand.

The justices will hear full arguments in October.

## Cleveland Foundation announces \$11.4 million in June grants

CLEVELAND, June 29, 2017: *The Cleveland Foundation board of directors* today approved \$11.4 million in grants for the month of June to support residents in Cuyahoga, Lake, and Geauga counties. The announcement brings the foundation's grantmaking total to \$21.2 million for the second quarter of 2017 and to \$41.8 million for the first half of the year.

This latest round of funding in the community primarily focuses on three of the foundation's priority areas of impact: education, youth development, and health & human services.

"This month we continue our focus on helping youth in our community and our underserved populations," said *India Pierce Lee*, Cleveland Foundation senior vice president, program. "From extending educational and mentoring opportunities, to supporting expansion of critical human services across a number of sectors—it's imperative that the foundation continue to serve all of Greater Cleveland."

### Highlights from the approved grants include:

**Education**

- Formed in 2010 with four schools serving 1,165 students, *Breakthrough Schools* will serve 3,400 students across 11 schools in the upcoming 2017-18 school year. In order to continue to build upon what a new Stanford University report recently dubbed "the strongest charter school operating group in Ohio," the foundation granted \$500,000 to *Friends of Breakthrough Schools* to support two new schools opening in fall 2017 and the grade expansion of *Breakthrough's* new schools that opened in 2015 and 2016. The grant also includes funding for support services that *Breakthrough* provides to all of its schools.

### Youth Development

- Entering the final year of a three-year ramp-up, the *True2U mentoring program* will serve all eighth graders in the *Cleveland Metropolitan School District (CMSD)* beginning in 2017-18. Administered by *Neighborhood Leadership Institute (NLI)*, True2U is an innovative mentoring and career awareness program that prepares eighth grade students for the transition from middle school to high school. Mentoring is delivered using a unique advisory model in which groups of approximately 12 students are led by a team of two or three mentors. The advisory groups meet at the schools for three hours each month and mentors facilitate a structured personal development and career exploration curriculum that helps students think about career options and how they can use high school as a pathway to their future. The foundation approved a grant of \$700,000 to NLI to assist with staffing, training, curriculum and student materials, special events and the recruitment of 550-600 additional mentors to ensure all 2,453 eighth graders across 68 CMSD schools have access to the program.

### Health & Human Services

- The second largest resettlement office in Ohio, *Cleveland Catholic Charities' Migration and Refugee Service (MRS)* was awarded a three-year renewable grant from the federal Office of Refugee Resettlement to open the Ohio Center for Survivors of Torture in 2016. Demand for services in this pilot launch has been overwhelming. Originally anticipating serving 75 individuals, the center served 123 survivors in the first year of operations and is on pace to serve more than 170 this year. To assist MRS in bridging the 18-month gap until federal funds can be renewed, the foundation granted *Cleveland Catholic Charities* \$225,000 for staffing, transportation and transla-

tion services to expand and strengthen resources for survivors of torture.

- Originally established as a collaboration between Amish families and medical professionals, *DDC Clinic for Special Needs Children* has evolved into an internationally recognized, pioneering research facility and family-oriented specialized care clinic—blossoming into a global leader in diagnosing, treating, and researching rare and complex genetic disorders. In addition to serving more than 800 patient families from 22 Ohio counties, 30 states and several foreign countries, DDC is also a licensed genetics laboratory. Due to significant demand for the organization's services and the need for additional research capabilities, the foundation granted *DDC* \$135,000 to retain a new physician-scientist who will provide patient care and lead complex research projects and clinical trials.

- Since 1991, *Emerald Development and Economic Network (EDEN)* has been providing, operating, and advocating for safe, decent, affordable housing and support services for some of the most vulnerable families and individuals in Cuyahoga County. The foundation granted *EDEN* \$225,000 to continue advancing its innovative approaches to addressing the community's housing needs by:

- Adding a full-time community housing agent who will extend services to those with substance use disorders who are exiting state prisons
- Engaging in the second year of a pilot addressing housing stability for young adults

- Conducting a market study to ensure the work *EDEN* is undertaking aligns with the current community housing needs and to identify gaps and areas for sustainable growth

## IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114  
www.immigration-greencards.com

216-621-7292  
1-866-553-4643

For consideration of the *Deferred DREAM Application*, contact us today!

## Latino small businesses can get help from MBAC's upcoming workshops

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

July 1, 2017: The number of Latino-owned businesses continues to grow in Northwest Ohio as the overall Latino population increases locally. But the survival of those small businesses depends on cash flow, access to capital, and a myriad of other issues where solutions may not be readily at hand.

The Minority Business Assistance Center (MBAC) at the University of Toledo-Scott Park campus is offering a series of monthly summer workshops to help Latino and other minority small business owners a way to troubleshoot ongoing problems and get free advice from other, more experienced pros.

"This brings that business acumen by way of a professional that can present the ins and outs, the details associated with this specific business subject matter," said Erik Johnson, director of the UT Minority Business Development Center (MBDC), which houses MBAC within its office complex. "Usually in small business, you have to find resources that are within other sources—and you don't always know the credibility of those sources."

The MBAC program vets the expertise of its presenters to ensure small business owners receive accurate, timely, and valuable information during those monthly workshops. One such seminar in early June covered developing web pages and marketing.

"By having workshops like

these, you can shore up small businesses," said Mr. Johnson. "Most small business owners are very good at the delivery of the solution or the service. But it's the back house things, day-to-day business, operational things that support that delivery, that they're not good at because they haven't had that exposure nor have that experience. They're good at doing what they do."

### The upcoming MBAC workshops schedule includes:

- July 13: Credit Repair
- Aug. 10: Business Roundtable: Problem Solving
- Sept. 14: Loss Prevention and Cyber Security

Each of the sessions runs noon-1:30 p.m. at UT's Scott Park campus, 2145 East Scott



Erik Johnson

Park Dr. The MBAC is located within the Faculty Annex building.

Credit repair, according to MBAC officials, is a big deal to many small business owners, especially when they're

seeking to grow the business.

"When you first go into business, it's usually generated from an idea or some skill set that you possess," said Mr. Johnson. "You can go and introduce that service or that solution, so you start picking up customers. But as you grow and start having a greater de-

mand for money, all of a sudden you have to start looking at lending sources. Now the credit issue comes into play. Many small business owners, for whatever reason, were downsized or weren't getting steady work." That causes individuals to start to live off credit or leverage credit which causes some damage along the way. Now you need to repair it."

Some even co-mingle personal and professional funds and find that their credit is shot when it comes time to borrow the capital needed for more equipment, staff, or some other reason.

Cyber security has become an even bigger issue for small businesses, especially for those who are either suppliers or contractors with the federal or state government. Most are required to have some minimal level of technology and a cyber security plan. MBAC helps minority small business owners to become qualified for those sorts of contracts as a supplier or service provider.

Mr. Johnson stated having that plan becomes even more important for the little guy "when you start talking about tapping into presidential campaigns and things like that at the highest levels of our government system."

The outgoing MBDC director stated the problem-solving roundtable may be the most valuable resource offered for a minority small business owner—because once a discussion starts, that business owner sometimes picks up a connection, a customer, or even a partner along the way in addition to receiving helpful advice on a sticky problem plaguing daily operations.

"So many times we don't think about critical problem-solving processes, because we're so reactive in small businesses," explained Mr. Johnson. "We're wearing all these different hats trying to keep up with customer demands and sometimes it gets quite challenging prioritizing which problems to address first."

The workshops will continue despite some internal leadership changes at both the MBDC and the MBAC. Mr. Johnson soon will hand over the reins to someone else at the MBDC, a University of Toledo initiative which provides office space and technical assistance to small businesses as an incubator of sorts. Johnson is returning to the private sector

to grow his own construction supply business, as well as other ventures.

"It was a response to a call from the community to help support small minority businesses by way of a physical plant, a space where individuals can come and set up shop in a professional environment," said Johnson. "They have access to professors on campus, as well as coaching and counseling within that center."

MBAC, which is funded by the state of Ohio as a regional program and housed at UT, offers free advice to existing businesses which have offices



Mark Urrutia

or storefront elsewhere in Northwest Ohio.

Long-time Latino insurance executive Mark Urrutia was recently named as the MBAC interim executive director. He had been serving as a minority small business consultant at the center.

All of the MBAC workshops and services are free and open to the public as a community resource. Pre-registration is highly encouraged by calling 419.530.3344 or emailing [nwmbac@utoledo.edu](mailto:nwmbac@utoledo.edu).

## EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



**Saturday  
July 8<sup>th</sup>  
MICHAEL  
SALGADO  
& MIDWEST  
CONJUNTO**

**Saturday, July 15 ~ La Traizion  
Saturday, July 22 ~ Los Temibles  
Saturday, July 29 ~ Grupo Illusion**

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320

## Sighted Guide Ohio and VIFAS...

working to serve the visually impaired and blind community.



**SIGHTED GUIDE OHIO**  
Quarterly Magazine

Serving visually impaired and blind friends & family across the State of Ohio.

Sighted Guide Ohio offers events, resources, services for your area, latest technology information, news and stories of people just like you and me....

Sighted Guide Ohio's mission is to provide a magazine dedicated to the visually impaired and blind friends and family. We reach out to the State of Ohio for the people that need a voice for visually impaired and blind communities.



Photo of Adrienne Kolasinski

**Current Issue now available! Priceless/free**

For more information or to advertise in our next issue contact:  
Adrienne Kolasinski  
419-870-2797  
P.O. Box 33  
Rossford, OH 43460  
[www.sightedguideohio.org](http://www.sightedguideohio.org)  
[Adrienne@sightedguideohio.org](mailto:Adrienne@sightedguideohio.org)

[www.sightedguideohio.org](http://www.sightedguideohio.org)

## CREATING AWARENESS

"ONE DAY AT A TIME"



Visual Impairment Family Association & Support

419-870-2797  
[adrienne@vifas.org](mailto:adrienne@vifas.org)

VIFAS is a non-profit organization working with local school districts in the Northwest Ohio area to provide necessary resources for the visually impaired and blind.

VIFAS is proud to be creating awareness and support for visual impaired / blind friends and family through workshops and events that target community outreach and education.



[www.vifas.org](http://www.vifas.org)

**WE BRING FAMILIES AND RESOURCES TOGETHER**

## Mayors to Trump: immigration orders meddle with cities

By ADRIANA GOMEZ LICON and MARCOS MARTINEZ, Associated Press

MIAMIBEACH, June 25, 2017 (AP): Mayors are warning Donald Trump that toughening immigration enforcement meddles with U.S. cities' affairs.

More than 250 mayors are meeting at the U.S. Conference of Mayors in Miami Beach to take a stance on issues from climate change to the federal budget and health care. They are reviewing resolutions that would strongly oppose Trump's crack down on undocumented immigration.

Mayors were struck a blow in January, when Trump ordered to cut funding to jurisdictions that deny in some way cooperation with federal immigration agents. Most cities have defied the order, and a federal judge blocked it in April, at least temporarily.

"Some of us are proud to be places of sanctuary, to protect immigrants, but this idea that we're in violation of something, I think is a big charade," said Los Angeles Mayor Eric Garcetti.

Garcetti argued that all he wants from immigration officials is that they conduct enforcement in a "lawful, constitutional, court-ordered way," referring to policies where sanctuary cities demand warrants to turn over suspects to the U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE).

"Police officers in Los Angeles do 20,000 to 30,000 requests for warrants from judges every year in the

middle of the night when the judges are probably in their pajamas," Garcetti said. "The idea that ICE can't do the same thing seems ridiculous."

Mayors from big cities say they fear the increased enforcement will push immigrant communities into the shadows, deterring them to report crimes or cooperate as witnesses. The police chief of Los Angeles, Charlie Beck, said in March that sexual assaults and domestic violence reports by Latinos had dropped.

Miami-Dade County, which houses 34 municipalities including the conference host of Miami Beach, heeded Trump's January order and changed its policy so the corrections department honors all requests by ICE. Authorities have turned over 124 people to the U.S. Immigration and Customs Enforcement since Jan. 27.

But GOP-identified mayors from states such as Indiana and Florida disagreed this weekend on targeting non-criminal immigrants solely for being in the country illegally.

Kent Guinn, mayor of Ocala, Florida, says that although he is against offering a pathway to citizenship to the 11.5 million immigrants who are in the country without documentation, most immigrants he sees are 'good.' "The ones that we encounter on a day-to-day basis, they're very hard-working individuals that do the things that they need to do and participate in the economy. They work on horse farms, in restaurants. We

see them. They're good people. We're not going around looking for them."

The Republican Mayor of Carmel, Indiana, Jim Brainard, who is also bucking his party on the climate front, says he opposes Trump's immigration views.

"Punishing cities makes no sense," Brainard said. "Everyone who has come to this country, regardless of whether it was illegal, ought to have a pathway to legalization and then we can move to issues that really can help make our country better."

Besides opposing the order on sanctuary cities, several mayors propose extending a deportation reprieve granted by former President Barack Obama to young immigrants who arrived without documentation. Trump had vowed to end the program known as *Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA)*, calling it "illegal executive amnesty" but has not yet decided whether he will revoke it.

ICE said it arrested more than 41,000 people on immigration charges in Trump's first 100 days in office, an increase of nearly 40 percent from the same period a year earlier. *Nearly 11,000 had no criminal convictions, more than double the number of immigrants without criminal convictions that were arrested during a comparable period last year.*

## La tribu: retratos de la Cuba cotidiana de un joven cronista

(Continuación de p.3)

caramelos, palomitas y otras cosas para ganarse "cuatro míseros pesos". Unos tipos juegan dominó y un grupo de veinte años se divierte con un videojuego. Un poco más adelante, alguien habla de béisbol. Luego está la zona de travestis.

La crónica del Malecón inicia a la mitad del libro y quizá es el corazón del

mismo. En estas páginas el cemento, la piedra picada, el acero y las vigas del terraplén no solo defienden a la ciudad del agua: son aquello que sostiene "las frustraciones, el ocio, las nostalgias y lo que sea que los habaneros vengamos a dirimir al borde del mar".

Nada en "La tribu" puede interpretarse desde un punto de vista único. Álvarez dice que escribió con la nariz,

con los ojos, con el tacto y con todos los sentidos. Lo hizo desde una choza putrefacta cerca de Marianao, desde el Teatro Nacional de La Habana y echado bocarriba sobre el Malecón. Y ahora, desde esos vértices, lanza sus crónicas y perfiles al aire para que cada quién decida qué leer, qué sentir, qué mirar.

## START EARNING THE WAGE YOU DESERVE

Career	Entry Wage for Toledo Area*
Medical Assistant	\$12.05
Medical Secretary/Coding	\$12.05
Physical Therapy Assistant	\$21.69
RN	\$25.69
Surgical Technologist	\$19.07
STNA	\$10.25
LPN	\$17.02
Community Health Worker	\$13.79
Dental Assistant	\$15.07
Dental Hygienist	\$26.35
Emergency Medical Technicians	\$12.49
Healthcare Information Technology	\$14.97
Radiologic Technician (X-ray)	\$20.88

\*http://ohiojmi.com/oes/oes.htm

WE OFFER:

- Tuition assistance
- Supportive services
- Success coaching
- Job placement services

CALL US!!  
(419) 213-6388

NOPHC - HPOG  
1301 Monroe St. Toledo, OH 43604

PROUDLY FUNDED BY HPOG

This document was supported by Grant #09FX0042 from the Administration for Children and Families, U.S. Department of Health & Human Services (HHS). Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of HHS. HPOG is a study funded by the federal government which is being conducted to determine how these training opportunities help people improve their skills and find better jobs. During the study, all new eligible applicants will be selected by lottery to participate in these training opportunities. Not all eligible applicants will be selected to participate in these opportunities.



Michigan Elvisfest  
Friday, July 7  
5:00 PM TO MIDNIGHT  
Saturday, July 8  
NOON TO MIDNIGHT  
Riverside Park • Depot Town, Ypsilanti  
WWW.MIELVISFEST.ORG

## Merkel antes de G20: pacto de clima de París es irreversible

Por GEIR MOULSON, Associated Press

BERLIN, 29 VI 17 (AP): Europa está "más decidida que nunca" a hacer del acuerdo climático de París un éxito, dijo el jueves la canciller de Alemania, Angela Merkel. El pacto no es negociable, agregó la dirigente, que prevé conversaciones complicadas sobre el asunto en la cumbre del G20 de la próxima semana.

Merkel dijo también que espera una "señal clara" en favor del libre mercado y el sistema de comercio multilateral en la reunión que se celebrará el 7 y 8 de julio en Hamburgo, recordando que el proteccionismo no puede solucionar los problemas del mundo.

La canciller informó al parlamento alemán antes del encuentro que mantendrán más tarde el jueves los países europeos que estarán en la cumbre de las 20 principales economías del mundo.

El enfoque "Estados Unidos primero" del gobierno de Donald Trump sobre comercio y otros asuntos ha causado preocupación generalizada, como ocurrió con su decisión de retirarse del acuerdo de París contra el cambio climático.

La Unión Europea implementará rápido sus compromisos con este acuerdo, señaló Merkel. "Desde la decisión de Estados Unidos de salir del acuerdo del clima de París, estamos más decididos que nunca a llevarlo al éxito", agregó.

"El acuerdo de París es irreversible e innegociable", declaró.

"No podemos esperar conversaciones fáciles en Hamburgo" sobre el asunto, añadió la canciller. "El desacuerdo es obvio, y sería deshonesto pasarlo por alto. Yo no lo haré, en ningún caso".

"El G20 no puede ignorar el desafío que supone el cambio climático para todo el mundo", dijo Merkel añadiendo que los líderes deben tener en cuenta las preocupaciones de naciones como las insulares, las más amenazadas por el aumento del nivel del mar.

Por otra parte, señaló que "todo el que piense que puede solucionar los problemas de este mundo con aislacionismo y proteccionismo está cometiendo un gran error".

El G20—un foro internacional que ganó

importancia tras la crisis financiera global—es más necesario que nunca porque el trabajo conjunto de los países es más efectivo para cambiar las cosas que las políticas nacionales descoordinadas, alegó.

Hamburgo prepara un enorme dispositivo de seguridad para proteger la cumbre, que se celebrará en el centro de la segunda mayor ciudad de Alemania.

"Sabemos que la cumbre y los días previos son un gran desafío para los ciudadanos de Hamburgo", dijo Merkel a los legisladores. "Sabemos que habrá protestas, y eso es más que legítimo en una democracia. Solo espero (...) que las protestas sean pacíficas".

El G20 incluye a Argentina, Australia, Brasil, China, Alemania, Francia, Gran Bretaña, India, Indonesia, Italia, Japón, Canadá, Corea de Sur, México, Rusia, Arabia Saudí, Sudáfrica, Turquía, Estados Unidos y la Unión Europea. Como invitados estarán Holanda, Noruega, España, Guinea, Senegal, Singapur y Vietnam.

Thurs, July 13th 1PM  
2nd New Hope Baptist Church  
2917 E. 116th 44120  
1st 100 at 1PM (sign-up @ 9AM)

Thurs, July 27th 1PM  
La Sagrada Familia  
7719 Detroit Ave. 44102  
1st 100 at 1PM (sign-up @ 9AM)

Thurs, Aug. 10th 1PM  
2nd Ebenezer Baptist Church  
1881 E. 71st 44103  
1st 100 at 1PM (sign-up @ 9AM)

Thurs, Aug. 24th 4PM  
2nd Calvary Baptist Church  
12017 Emery Ave. 44135  
1st 100 at 4PM (sign-up @ 12PM)



SAVE THE DATES  
EARLE B. TURNER  
CLEVELAND CLERK OF COURTS  
IN the NEIGHBORHOOD  
An opportunity to...  
Reschedule missed court dates  
Pay off old fines  
Get drivers license reinstated  
...and much more!  
Come early. Sessions fill up fast.  
www.cmcoh.org



**ROLL WITH US**  
Our driver teammates have guts, grit and a go-getter attitude, and we're looking for more of it. Bring yours and roll with us.

**NOW HIRING CDL-A DRIVERS!**  
\$67,000 avg. 1<sup>st</sup> year Only three 24 hour shifts per week  
\$89,000 avg. 3<sup>rd</sup> year Generous Benefits Start Day 1

**\$8,000 Sign-On Bonus**

**ALSO HIRING WAREHOUSE SELECTORS**  
Excellent hourly pay, multiple shifts available

**McLaneOhioDrivers.com**  
**McLaneOhioWarehouse.com**

Driver Requirements: 21 years of age. Valid CDL-A. 2 years or 50,000 miles driving experience (if less, refer to our Driver Trainee program). McLane requires pre-employment drug tests including a hair follicle test and background check. EOE: AA/M/F/VET/ DISABED



**DRIVER HIRING EVENT**  
FRIDAY, JULY 14<sup>TH</sup> 3PM – 7PM  
SATURDAY, JULY 15<sup>TH</sup> 10AM – 2PM

3200 McLANE DRIVE, FINDLAY, OH 45840

\$67,000 avg. 1<sup>st</sup> year | \$89,000 avg. 3<sup>rd</sup> year  
3-Day Work Week | Benefits Start Day 1

**\$8,000 Sign-On Bonus**

**McLaneOhioDrivers.com**  
Complete your application before the event to get things started. Management will be on site for interviews and offers will be made to those who qualify.

Driver Requirements: 21 years of age. Valid CDL-A. 2 years or 50,000 miles driving experience (if less, refer to our Driver Trainee program). McLane requires pre-employment drug tests including a hair follicle test and background check. EOE: AA/M/F/VET/ DISABED

**Part-Time Paralegal**

MDP Immigration Law is hiring a part-time paralegal. This is a part-time position that will require extensive preparation of immigration legal forms, legal writing, and communication with clients. Individual must have a college degree, be a strong and creative writer, and proficient in Spanish. Must be fast, efficient, and legal minded. Writing test will be administered to test for creativity, efficiency, and grammar skills.

MDP Immigration Law, PLLC  
19901 Dix-Toledo Hwy  
Brownstown, MI 48183  
Phone: 734-479-4200;  
manuela@mdpimmigrationlaw.com

**Health Care Facilitator**

Lucas County Children Services is seeking a Health Care Facilitator to enroll children in Managed Care Organization plans; assist agency/staff/caregivers with MCO services/resources/billing. Pay \$16.17/hr. w/benefits. View requirements at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net).

EOE Valuing diversity

**GENERAL LABOR/FULL TIME**

We are the nation's largest residential waterproofing company. We are adding to our TEAM of full time inside/outside installers. We are currently looking to add to our fast paced production team of residential basement waterproofing installers. **NO EXPERIENCE NECESSARY**, training provided. **PHYSICAL LABOR WORK**. Clean background required. **Full benefits package** including medical, dental, life ins., 401k retirement, 529 college fund, weekly direct deposit pay, paid vacation. **OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT**.

Send your resumé for opportunity to interview to [snyder@ruskind.com](mailto:snyder@ruskind.com). Call Tiffany for details (419)841-6055.

**PLACE YOUR CLASSIFIED AD IN LA PRENSA**  
(419) 870-6565 • (440) 320-8221  
[www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)



**Visiting Assistant Professor wanted**

The University of Toledo Department of Foreign Languages invites applications for a **Visiting Assistant Professor in the area of Latin American Literature and Culture**.

The position will involve teaching at all undergraduate levels within the Spanish program. Applicants must have native-like fluency, and hold a Ph.D. in Spanish, although ABDs will be considered. Teaching experience of upper level courses is preferred, and interest in teaching writing is a plus. The teaching load will be a maximum of 24 credit hours. The position is a one year contract, renewable up to two additional years.

Screening of applications will begin immediately and continue until the position is filled. Applicants may apply for this position at <https://jobs.utoledo.edu>. Applicants must include a cover letter, CV, three recommendation letters, and a statement of teaching philosophy.

The University of Toledo is an Affirmative Action/ Equal Opportunity Employer M/F/D/V.



**With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for multiple positions.**

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition waiver is available to UT employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.  
UT and UTMc are EO/AA employers and educators M/F/D/V

**Legal Notice**

Proposals will be received by Lucas County Department of Job & Family Services (LCDJFS) until **4:00 p.m., July 27, 2017** for the selection of a Provider to provide **Work Experience Program (WEP) Site Development and Client Participation Services** for eligible participants. Submitted proposals must be completed according to the specifications and provisions outlined in the Request for Proposals (RFP). The contract period will be from approximately **October 1, 2017** through **September 30, 2018**.

No proposals will be accepted after **4:00 p.m., July 27, 2017**; proposals that are submitted via any method other than that described in the RFP will not be accepted.

The Request for Proposals will be available on **June 28, 2017**. It will be available for potential bidders to download by going to the site: <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>.

An Electronic Question & Answer (Q&A) process will be from June 28, 2017 at 8:30 a.m. to July 11, 2017 at 4:00 p.m. **PARTICIPATION IS OPTIONAL, BUT IS HIGHLY ENCOURAGED**. Questions for the Q&A must be submitted in writing via PlanetBids, which may be accessed at <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>, on the Q&A Tab for this RFP. All questions must be submitted by 4:00 p.m. on July 11, 2017; the posting of the Q&A will be on July 14, 2017. If any changes are made to the RFP as a result of the Q&A, an addendum to the RFP will be posted at the website address noted above.

This notice is posted as of **June 28, 2017** at <http://www.co.lucas.oh.us/bids.aspx>.

The right is reserved to reject any and all proposals.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

Pete Gerken - President  
Tina Skeldon Wozniak - Commissioner  
Carol Contrada - Commissioner

**Bid: 48-18-RFP-01**

**Driver CDL-A:**  
Home DAILY!  
\$2000 Sign-on bonus!  
Dedicated!  
\$180-200/day!!  
6mos exp.  
Don't Delay,  
Call Today!  
**855-419-9995**

**RECYCLE!**

**TOLEDO CURBSIDE RECYCLING GUIDE**

- PAPER & CARDBOARD**  
Newspapers, magazines and unwanted mail
- METAL**  
Aluminum and steel containers, clean foil and trays
- PLASTIC CONTAINERS**  
Beverage containers, bottles, jugs and tubs, empty with cap on
- GLASS**  
Bottles and jars
- CARTONS**  
Milk, juice and soup cartons

**HERE IS WHAT NOT TO INCLUDE IN YOUR CURBSIDE RECYCLING BIN:**

- GRASS & YARD WASTE**  
Mow and mulch grass clippings or drop off yard trimmings at these centers: [www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us)
- PLASTIC BAGS**  
No recyclables in plastic bags. Take plastic bags and wrap to a retailer near you.
- GARBAGE**  
No food or other kitchen waste.
- CLOTHING & TEXTILES\***
- ELECTRONICS\***

\* Check for special collection events or places to donate these items.

For more information about recycling: [www.toledo.oh.gov/recycle](http://www.toledo.oh.gov/recycle)

**CELEBRACIÓN DE TALLERES DE FINANCIAMIENTO DE CAMPAÑAS PARA CANDIDATOS ANTES DE LAS ELECCIONES DE SEPTIEMBRE Y NOVIEMBRE**

(Cleveland)—La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga ofrece a los candidatos, tesoreros de campañas y otras personas interesadas en el proceso electoral una oportunidad para informarse sobre los informes de financiamiento de campañas durante los talleres.

“La Junta responde así a los numerosos candidatos y tesoreros que nos han comunicado su deseo de obtener más información sobre cómo presentar informes de financiamiento de las campañas”, indica Pat McDonald, el Director de la Junta Electoral. “Los talleres serán extremadamente útiles para los nuevos candidatos y para aquellos con experiencia que deseen refrescar sus conocimientos del complejo proceso de financiamiento de las campañas”.

Las clases de tres horas incluirán instrucciones sobre todos los aspectos de los requisitos de financiamiento de las campañas de los candidatos. Los talleres incluirán información sobre las fechas límite de presentación y los formularios necesarios para: designación de un tesorero, página de presentación, contribuciones, gastos, préstamos, deudas, contribuciones en especie y recaudación de fondos de acuerdo con la ley. Las clases irán seguidas de un período de preguntas y respuestas.

Todos los talleres se celebrarán en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, ubicada en el primer piso de 2925 Euclid Avenue, Cleveland, Ohio 44115.

**Fechas y horas de los talleres:**

- Sábado 22 de julio de 9:00 a.m. al mediodía
- Miércoles 26 de julio de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.
- Sábado 16 de septiembre de 9:00 a.m. al mediodía
- Miércoles 20 de septiembre de 6:00 p.m. a 9:00 p.m.

Los talleres son gratuitos, pero el cupo es limitado. Por favor, reserve su asiento llamando al 216-443-3231 o enviando un mensaje de correo electrónico a [ramato@cuyahogacounty.us](mailto:ramato@cuyahogacounty.us)

**Lucas Metropolitan Housing Authority**

**NOTICE OF THIRTY DAY RESIDENT COMMENT PERIOD ON PROPOSED LEASE CHANGES**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA) proposes changes to its lease. The proposed changes can be found at <http://lucasmha.org/269/Public-Notices>. The new lease can be reviewed at <http://lucasmha.org/DocumentCenter/View/685>. If you have a comment, contact LMHA at: [publiccomments@inboundna11.springcm.com](mailto:publiccomments@inboundna11.springcm.com).



**ADVERTISEMENT FOR BIDS**

**Sealed bids** for Bid Item “NECU1 – General Trades”, for the necessary materials, equipment and labor to construct the **Nueva Esperanza Credit Union** at 1638 Broadway, Toledo, Ohio, consisting of interior building renovations and exterior improvements, and, Bid Item “NECU2 Demolition of Existing House”, for the necessary materials, equipment and labor to demolish the existing house at 524 Langdon, Toledo, Ohio, will be received by ProMedica System Supply Chain Management until 2:00 PM LOCAL TIME - Wednesday July 26, 2017. A Pre-Bid Meeting will be held at 10:00AM LOCAL TIME Wednesday July 12, 2017 at the project site 1638 Broadway, Toledo, Ohio. All bids must be submitted on the provided Proposal Form. Proposals shall be hand delivered, mailed, emailed, or faxed to:

**ProMedica – System Supply Chain Management**

1695 Indian Wood Circle, Suite 100  
Maumee, OH 43537  
Attn: Thomas Snavey – Contract Analyst, Supply Chain  
Fax: (419) 291-4313  
[Thomas.Snavey@ProMedica.org](mailto:Thomas.Snavey@ProMedica.org)

Contract documents shall include Request for Proposal, drawings, supplementary drawings (when issued), General Requirements, specifications, and addenda issued prior to receipt of bids. Each bidder is required to furnish with its proposal a Bid Guaranty in the form of a Bid Guaranty and Contract Bond in the full amount of the bid or a certified check or cashier’s check equal to 10% of the bid in accordance with Section 153.54 of the Ohio Revised Code. Bid security furnished in Bond form shall be issued by a surety Company or Corporation licensed in the State of Ohio to provide said surety. Copies of bidding documents may be obtained from Newfax Corporation 333 West Woodruff Avenue, Toledo Ohio 43614, Phone 419-241-5157. Call or place an order on their website at <http://www.newfaxcorp.com/> by navigating to this projects name under “Bid Projects and Plan Holders List”. Hard copies will be available for a non-refundable fee of \$28.00 per set, plus shipping if requested. Hard copy plus Digital download is available for \$46.00 plus shipping. A list of bidding document Plan Holders will be available online via Newfax’s website at: [http://www.newfaxcorp.com/bid-projects-and-listings/bidder\\_listing\\_main.html](http://www.newfaxcorp.com/bid-projects-and-listings/bidder_listing_main.html)

Addenda will be issued to all bidders who have registered with Newfax as a Planholder of Record. Copies of the bidding documents are on file, and available for viewing only, at the office of Rudolph/Libbe, Inc. 6494 Latch Road Walbridge, Ohio 43465. Printing costs are the responsibility of the bidder. All contractors and subcontractors involved with the project will, to the extent practicable use Ohio products, materials, services, and labor in the implementation of this project. This is a prevailing wage project. Also in accordance with ORC 153.03 all contractors and subcontractors involved with this project shall participate in a drug-free workplace program.

Published in La Prensa issues of July 3, July 10, and July 17, 2017.

**SANCHEZ ROOFING**



Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roofing; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing; **Se habla español!**  
**Call Pete Sánchez**  
**419-787-9612!**

**House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
**216-832-1437**

**Reinhart**  
Charles Reinhart Company Realtors LLC  
“Meeting your Real Estate needs from North to South!”



**Julie Picknell**  
Cell: 734.395.8383  
Dir.: 734.669.4536  
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office  
office: 734.747.7888  
fax: 734.747.7852  
2200 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office  
office: 734.429.9449  
fax: 734.429.9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074**



**Your Community Lender**



**Edie Tiller**  
2233 E. 42nd St., Lorain  
440-277-5809  
NMLS # 636377

**Yo Hablo español**

**www.florain.bank**

Member FDIC

*Welcome Home To Beautiful Sylvan Lakes Apartments*

Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. Located just west of King road off of Sylvania Ave. **Stop in today!**



4045-A Langston Place, Sylvania, Ohio 43560  
p: 419-842-8480 e: [sylvanlakes@investek.net](mailto:sylvanlakes@investek.net)  
[www.investekmanagement.com](http://www.investekmanagement.com)

**Sylvan Lakes Apartment Homes**

Buy a Home to Renovate

Buy a Renovated Home

Housing Programs for Veterans and Students



*Welcome to the Neighborhood*

The Cuyahoga Land Bank supports responsible home ownership in Cuyahoga County and offers purchasing options for first-time home buyers. We also sell properties needing renovation to qualified owner-occupants and professional real estate investors. Check out our website to find a home today!

**CUYAHOGA LAND BANK**

216-698-8853 [www.cuyahogalandbank.org](http://www.cuyahogalandbank.org)

# SS. PETER & PAUL CHURCH FESTIVAL

AUGUST 4<sup>TH</sup>, 5<sup>TH</sup>, & 6<sup>TH</sup> 2017



## Los DESPERADOZ



### INKYETO

FRIDAY // 5PM-12AM  
BALLET FOLKLORICO  
IMAGENES MEXICANAS  
LOS RENACIDOS  
DJ JOE CARDENAS  
GRUPO DEZEO

SATURDAY // 4PM-12AM  
EL CORAZON DE MEXICO  
WBGU 88.1 DJ MAUDIE  
MOTIVO  
LOS DESPERADOZ

SUNDAY // 2PM-11PM  
EL CORAZON DE MEXICO  
DJ RENE HERNANDEZ  
GRUPO INKYETO

RAFFLE  
1<sup>ST</sup> \$1000  
2<sup>ND</sup> \$500  
3<sup>RD</sup> \$200

FOOD // VENDORS // BEER  
KIDS GAMES // INFLATABLES

FRIDAY \$3  
SATURDAY \$10  
SUNDAY \$5



738 SOUTH SAINT CLAIR ST. TOLEDO, OH 43609 | CHILDREN 12 & UNDER FREE WITH AN ADULT | FOR MORE INFO CALL 419.241.5822



## Auto + Residencia

Combine y ahorre.



Michael Sipsma      Lucinda Gutierrez  
Licensed Team Member

# 419-849-2171

109 W. Main St. Woodville, OH 43469  
www.buckeyeagent.com  
Visit us on Facebook!



# ROCK n ROAR

Friday, July 28, 2017  
7 p.m. - Midnight

Major sponsor:  
**HOLLYWOOD Casino**

Media sponsors:  
Cumulus Media, The Blade, Lamar

Supporting Sponsors:  
Kroger, Yuengling

Get Lieber Fever as everyone's favorite DJ spins the best hits from the 70s to today. Dance the night away to the eclectic mix from Fu5ion in the Zoo's newest air conditioned party central, Malawi Event Center!

This 21-and-up event sells out fast, so order your tickets today at [toledo290.org/roar](http://toledo290.org/roar) or call 419-385-5721.



## LATINO SCHOLARSHIP DAY with the Toledo Mud Hens Thursday, July 13

# Latino Scholarship Day

with the  
**Toledo Mud Hens**

at Hensville (5-7PM) and  
5th Third Field (6:30 to Game Over).

**Thursday, July 13th**




Corporate sponsorship packages available by contacting **Adrienne** at 419-870-2797.

Purchase game tickets from:  
Carmen Barbosa [419-290-3082]  
Mary Morales [419-270-1076]  
Phil Barbosa [419-215-7951] or  
Rico Neller [419-870-6565]

Hosted by **La Prensa** and the **Spanish American Organization [SAO]**



Louisa and Margaret Kerrigan  
Culinary Arts Students

# Apply Today!

Our programs prepare you for in-demand jobs in northwest Ohio.

## Jobs on the Rise | [www.owens.edu/jobsontherise](http://www.owens.edu/jobsontherise)

**DENTAL HYGIENIST**

- Works with dentists and patients
- Cleans teeth and educates patients about dental care
- Take and develop x-rays and apply fluoride

Projected Change: +25.1%  
Average Annual Earnings: \$65,091  
Owens Degree: Dental Hygiene, AAS

**PHOTOGRAPHER**

- Photograph people, landscapes, merchandise, or other subjects using digital or film cameras and equipment
- May develop negatives or use computer software to produce finished images and prints

Projected Change: +15%  
Average Annual Earnings: \$24,189  
Owens Degree: Commercial Photography Technology, AAS; Photography Concentration, AA

**FILM AND VIDEO EDITOR**

- Edit moving images on file, video, or other media
- May edit or synchronize soundtracks with images
- Review assembled films or edited videotapes on screens or monitors

Projected Change: +15%  
Average Annual Earnings: \$42,495  
Owens Degree: Broadcast Media Technology, AAS

Source: Career Coach and Bureau of Labor Statistics Buckeye Top 50



Your Success Starts Here. Fall classes begin August 21. • [owens.edu](http://owens.edu)